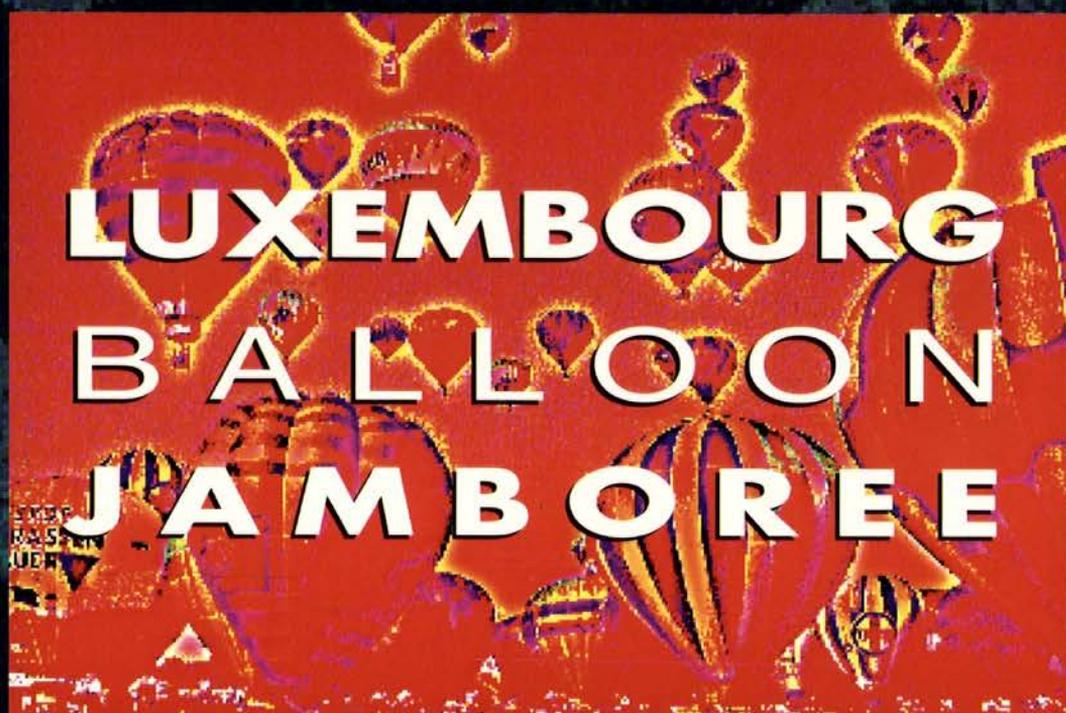


12 - 22 AUGUST 1993



LUXEMBOURG BALLOON JAMBOREE

LAROCLETTE - MEYSEMBOURG



L U X E M B O U R G



*L' hôtel ***** du centre ville
Navette régulière avec l' aéroport*



*AU COEUR DE LUXEMBOURG-VILLE,
BANCAIRE ET DE SES NOMBREUSES*



*DE SON CENTRE
BOUTIQUES,*

L' HÔTEL LE ROYAL BÉNÉFICIE D'UNE SITUATION D'EXCEPTION DANS UNE CITÉ

AGRÉABLE



ENTOURÉE DE FORÊTS ET DE PARCS NATURELS.

Y SÉJOURNER,

C' EST PROLONGER LE PLAISIR

APRÈS LES

AFFAIRES.



HÔTEL

Le ROYAL

HOTEL LE ROYAL • 12. BOULEVARD ROYAL • L-2449 LUXEMBOURG
GRAND-DUCHE DU LUXEMBOURG • TEL (352) 416 16 • FAX (352) 225948

one of
*The
Leading
Hotels
of the
World*



W E L C O M E



Comité de la CAGDL Président: M. Alfi FELTES

La Commune Aérostatique du Grand Duché de Luxembourg souhaite la bienvenue à tous les spectateurs et aux pilotes qui cette année encore sont fidèles au rendez-vous pour le

LUXEMBOURG BALLOON JAMBOREE 1993

Rendez-vous d'autant plus important que cette année plus de 32 nations différentes seront représentées lors du 11^e Championnat du Monde de Montgolfières.

Bien du chemin a été parcouru depuis l'idée créatrice en 1989 du Luxembourg Balloon Jamboree 1993. Cette année encore l'organisation du Championnat du Monde et des manifestations parallèles comme le Euro-Trophy, le Media-Trophy ou le Fiesta Balloon représente un investissement important en temps, argent et surtout en efforts humains.

Ce que vous allez vivre pendant ces 10 journées exceptionnelles, sera le fruit d'un véritable travail d'équipe, une équipe composée de plus de 120 personnes qui se sont appliquées pour donner à cet événement le caractère d'une grande fête nationale qui contribuera à rapprocher les peuples autour d'une même passion dans une ambiance sympathique et sportive.

Le comité de la CAGDL

*Que la fête commence et que le meilleur gagne !
Bon vent et bon amusement!*





Sous le haut patronage de son Altesse Royale
le Grand-Duc Héritier de Luxembourg

REMERCIEMENTS

La Commune Aérostatique du Grand-Duché de Luxembourg
tient à remercier pour leur soutien efficace

le Gouvernement luxembourgeois
présidé par son Premier Ministre, Monsieur Jacques Santer
qui a bien voulu accorder son patronage au

LUXEMBOURG BALLOON JAMBOREE 1993

le Ministre de l'Education Physique et des Sports,
Monsieur Johny Lahure ainsi que le Secrétaire d'Etat
à l'Education Physique et aux Sports, Madame Mady Delvaux-Stehres
qui ont assuré l'excellente coordination entre les départements ministériels
et les administrations avec l'organisateur

le Ministre du Tourisme Fernand Boden
qui a soutenu la collaboration efficace avec l'Office National du Tourisme

le Ministre des Transports Robert Goebbels
qui a couvert avec bienveillance les relations
entre les services aéronautiques et l'organisateur

le Bourgmestre Madame Lydie Wurth-Polfer
et le Collège échevinal de la Ville de Luxembourg

le Bourgmestre Monsieur Pierre Wies
et le Conseil communal de la commune de Larochette

le Bourgmestre Monsieur Denis Dimmer
et le Conseil communal de la commune de Junglinster

les administrations et services publics dont spécialement
les services de l'armée et les forces de l'ordre

les établissements financiers et entreprises ainsi que toutes
autres personnes qui, par leur appui, ont contribué à la réussite du

LUXEMBOURG BALLOON JAMBOREE 1993

et particulièrement

la famille Spiegelburg qui a mis à la disposition des organisateurs
le site merveilleux du Château de Meysembourg.

S O M M A I R E

LUXEMBOURG BALLOON JAMBOREE 1993

Welcome

Remerciements

Meusembourg, des mésanges aux montgolfières

Larochette, du passé tumultueux au présent paisible

Sponsors

FAI-CIA-FAL

Championnat du Monde

Technologie des ballons à air chaud

Histoire luxembourgeoise du ballon à air chaud

Media Balloon Summit

Euro Trophy

Airship Grand Prix

One Man Hopper Trial

Peter Krieg

Fiesta Balloons

Programme animation

Programme activités aérostatiques

Plan de situation

Pilotes participant au 11e Championnat du Monde

Officiels

Observateurs

Chip Card

Fantasia Show

Skyhopper

Rozière

Membres d'honneur

Membres supporters

Merci aux agriculteurs

La Météo du Jour

Conception graphique : ORBITE Conseil

Reprogravure : Repro 55

Fototype

Michel Guérin Photogravure

Impression : Imprimerie Saint Paul

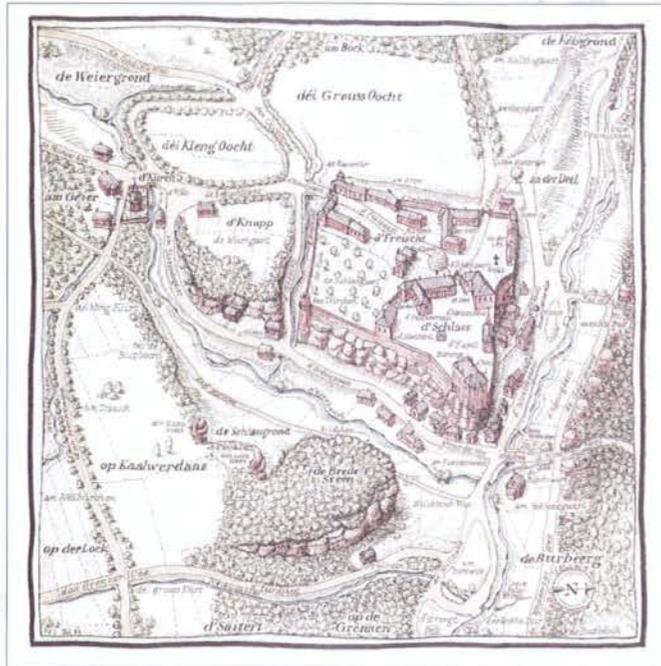
Responsable conception-rédaction : Simone STEINMETZ



1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

MEYSEMBOURG

des mésanges aux montgolfières



Le cadet de Wiltz, qui bâtit Meysembourg, appartenait-il à la souche des Wiltz Beaufort, lorsqu'il ajouta aux vieilles armes la brisure parlante des trois merlettes, en guise de sobriquet de son "château aux mésanges".

La tradition du pays affirme-t-elle à raison l'existence d'un second "Meysembourg" au Luxembourg wallon? Troublante coïncidence que la présence des mêmes merlettes aux armoiries de Villers-Masbourg, plus étrange encore ce toponyme mystérieux de "Mosweller" droit devant "Mesebuerg". "Meseweller" et "Mesebuerg", faisaient-ils "village" et "bourg"? L'énigme paraît insoluble.

Le cadet wiltzois profita bien d'une roche aux précipices naturels pour ses remparts et d'une voie romaine comme débouché.

Toutefois, il ne réussit, en tard venu, à se tailler son territoire cohérent dans un fouillis de fiefs émiettés. Quoique bien doté, le domaine demeura morcelé jusqu'à la fin de l'ère féodale.

Afin d'empêcher la désertion de ses meilleures têtes, le sire de Meysembourg dût suivre l'exemple du voisin de Larochette; il affranchit les serfs du bourg pour faire gagner en attrait cet écart perdu dans une gorge de l'arrière-pays. C'est le prestige de la terre franche qui assura sa survie à toutes les mésaventures guerrières. Le duc Philippe le Bon battit en brèche ses murailles en une demi-journée avec deux couleuvrines; les annales ignorent le nombre d'obusiers qu'il fallut au maréchal Boufflers deux siècles plus tard, pour abattre le même boulot.





1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

MEYSEMBOURG

des mésanges aux montgolfières

Le vieux manoir ruiné se vit en 1711 transformé en gentilhommière paisible par le moins aristocrate de nos châtelains du 18^e siècle, le juriconsulte Christophe d'Arnould, président du Conseil Provincial de Luxembourg. Flanqué d'un amodiateur de choix, Bernard Servais, il entreprit de revaloriser sa terre dévastée. Sa réussite fut enviable; la population tripla.

Domage que la lignée des Arnould perdit si vite sa baronnie des mésanges par l'alliance de Xavière d'Arnould avec Théodore-François de Custine, possesseur du comté de Wiltz. Ce fut la fuite précipitée du comte devant les troupes révolutionnaires qui causa la vente de ses terres comme biens nationaux. Mis aux enchères, le domaine de Meysembourg fut allègrement repêché par Antoine-Ignace de Cassal de Fischbach.

Ce nobliau eut hâte de changer de quartier pour se faire élire maire de Larochette. Sous sa veuve, l'avare et querelleuse douairière de Cassal, et son fils ivrogne, le village croupissait lentement durant deux décennies.

Dans cette mésentente totale les difficultés allaient croissant.

La structure de la population indigène n'avait guère changé depuis l'époque autrichienne.

Tisserands, menuisiers, charrons, forgerons, charbonniers et voituriers, tous tributaires de l'industrie voisine,

des tissages de Larochette, autant que des fourneaux de Fischbach. Elle n'avait perdu que ses privilèges municipaux. Cultivant leurs maigres lopins de terre entre les immenses traînées du domaine, ces humbles tâcherons allaient bientôt étouffer.

Le nouveau maître du château, Jean-François Reuter d'Heddesdorff, qui l'acquit à la criée de 1843, se révéla aussitôt le fossoyeur du village. Impétueux, innovateur, bravant toute tradition d'ensemencement et de jachère, il mit fin à la pâture communale et profita des années de disette pour réduire la plupart des fermettes à sa merci. Ceux qui arrivèrent à payer leur traversée, lui abandonnèrent leurs champs pour émigrer dans l'Ohio (colonie meysembourgeoise du Big Spring au Seneca County en 1846), d'autres demeurèrent locataires de leurs anciens corps de biens.

La haine s'accrut jusqu'à la violence. Ayant attaqué la famille d'un débiteur à main armée avec ses valets, le châtelain vit sa calèche arrêtée par les gars masqués du lieu qui le battirent comme plâtre et le laissèrent pour mort (carneval 1850). Ce fut pourtant sa fille ainée qui succomba dans la bagarre, écrasée par le taureau du château.





1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

MEYSEMBOURG

des mésanges aux montgolfières

Jamais Reuter d'Heddesdorff n'en porta plainte, car il se vit compromis dans des affaires bien plus troubles.

Résolu de s'exiler à Bruxelles, il s'empressa de vendre le domaine entier, grossi des fermes de Goudelt et Weydert, au duc Prosper-Louis d'Aremberg (1851).

Ce milliardaire richissime aurait voulu faire de l'aire Mersch-Larochette son petit empire industriel, mais se vit devancé et joué à Esch et Rumelange par des métallurgistes mieux avertis. Ravisé à temps, il opta pour le domaine agricole modèle. Employant de suite les grands moyens, il fit chasser d'un coup tous ses locataires journaliers, n'hésitant pas à mobiliser la maréchaussée. Interpellé par le gouvernement, le maire de Larochette fit la sourde oreille. "S'il fallait aider des gens d'une telle catégorie, se serait la fin du monde", répliqua-t-il. C'est la fin de Meysembourg qu'il préféra. Restait à déloger la poignée des plus tenaces, les non-endettés, blottis au fond du val.

On en eut raison en changeant le tracé des rues. Dès 1860 leurs maisons étaient rasées jusqu'à la dernière. L'église érigée en paroisse en 1844, ne s'ouvrit plus que le dimanche pour ses ouailles d'Angelsberg. Meysembourg était devenu solitude princière. C'est dans ce site du cimetière isolé que s'abattit, par le plus incroyable des

hasards, la première montgolfière improvisée du pays.

En 1847, deux touristes français, en villégiature à Larochette, avaient du mal à convaincre leurs auditeurs engourdis des propriétés de l'air chaud. Ils s'offrirent à confectionner sur place un ballon en papier, chauffé par la braise d'un poêlon, engin qui devant un public extasié s'éleva dans l'azur assez tard dans l'après-midi. Ayant survolé les crêtes boisées du Manzenbach, il prit feu soudain par une bouffée de vent et dégringola telle une chauve-souris diabolique, au beau milieu d'un enterrement. C'était les funérailles de la sorcière du village, morte centenaire, que le malin en personne venait arracher du cercueil, à la nuit tombante.

Débandade générale, pasteur en tête! A ce lugubre crépuscule du 8 octobre 1847, à Meysembourg c'était du jamais vu.

Alain ATTEN



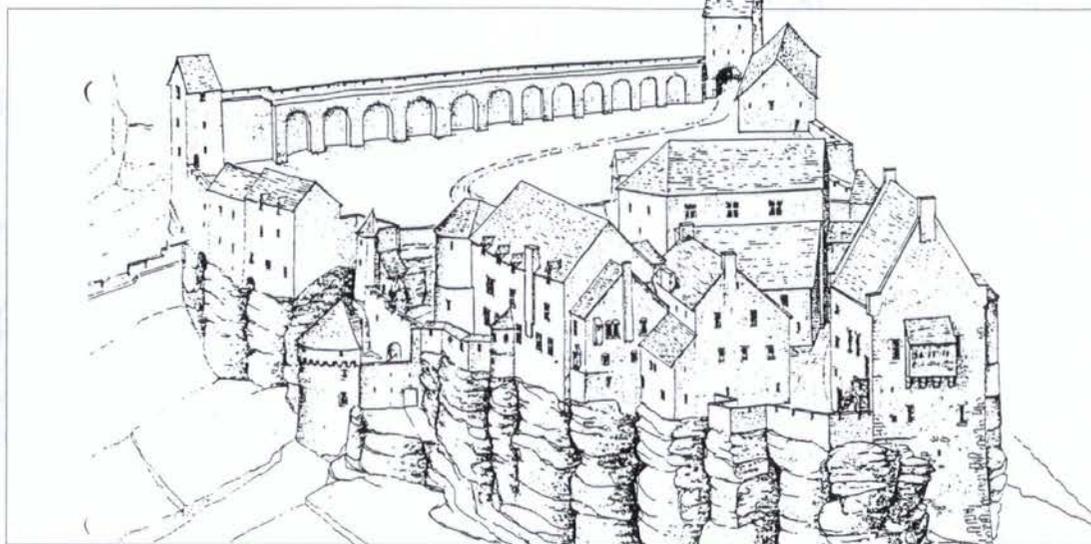




1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

L A R O C H E T T E

Du passé tumultueux au présent paisible



L'histoire du bourg de Larochette, fortement liée à celle de son château, remonte jusqu'au XI^e siècle. Les seigneurs de Larochette, mentionnés pour la première fois en 1125, lors du décès de Hartwig von Fels, descendaient de la noblesse ardennaise de très vieille souche des sires d'Ouren. Ils étaient les gonfanoniers des comtes de Luxembourg. En 1182, Arnould de Larochette a été nommé banneret héréditaire par le comte Henri IV de Luxembourg et quelques années plus tard, justicier des nobles par la comtesse Ermesinde.

La famille s'est répandue tous azimuts de sorte que les documents évoquent plus de cent seigneurs de Larochette.

Au 14^e siècle, dix seigneurs se partageaient épisodiquement le domaine, ce qui explique le compartimentage du château-fort en plusieurs quartiers. Lorsqu'en 1343 Jean l'Aveugle, comte de

Luxembourg, accorda la mise en place à Larochette de 4 métiers à tisser, le commerce des draperies commença à fleurir et garantissait ainsi l'essor économique de la région. Des démêles violentes entre les citoyens de Luxembourg et les drapiers de Larochette en 1427, ont causé de grands dommages au bourg fortifié.

Dû aux multiples partages entre les différentes familles, Georges I^{er} de Fels-Heffingen ne disposait plus que de 2/16 du château-fort de Larochette. Son petit-fils Georges II essaya en vain de restaurer l'honneur et le pouvoir des anciens seigneurs féodaux de Larochette. Quelques années seulement après sa mort, vers 1565, un gigantesque incendie détruisit complètement le château-fort et une grande partie du bourg. Son fils Oswald de Fels-Heffingen, bien que ne disposant que de quelques parts du château, essaya de racheter les ruines du château.



LAROCLETTE

Du passé tumultueux au présent paisible

Malheureusement, la mort l'empêcha de terminer son action. Paul de Fels-Heffingen, le frère cadet d'Oswald, continua son oeuvre, mais le nombre important de copropriétaires du château rendait impossible les restaurations et le château-fort resta en ruines.

Le Château-Fort de Larochette

Le château-fort se dresse sur le plateau d'un rocher qui tomba à pic d'une manière très impressionnante. A ses pieds s'étend le bourg du même nom, qui a pu se développer sous la protection de ses seigneurs. Au point le plus haut dans l'enceinte du château se trouve une tour de défense rectangulaire, à partir de laquelle on a pu contrôler les alentours. On pouvait voir jusqu'à la barbacane située 400 m plus loin, qui à son tour était en liaison avec les châteaux-forts avoisinants Meysembourg et Fischbach.

Les parties dominantes de la ruine du château-fort sont la Maison de Hombourg datant du 14^e siècle, située à l'entrée du château côté sud, et la Maison de Créhange, un prestigieux palais gothique, construit sur le soubassement du château-fort, à l'intérieur duquel se trouve la chapelle achevée en 1384.

Le château comportait 3 étages. Le premier étage abritait la grande salle des fêtes contigue à la chapelle, au second étage étaient disposés les

appartements des dames et au 3^e étage se trouvaient les autres séjours.

LAROCLETTE aujourd'hui ou le charme d'un site au caractère authentique

Larochette, situé dans la belle vallée de l'Ernz Blanche, compte aujourd'hui 1400 habitants. Le tourisme y remplace l'industrie textile comme principale ressource économique. La localité attire des milliers de touristes chaque année. Des hôtels de renommée, une piscine couverte à toit ouvrable, les ruines du vieux château-fort qui dominent la localité, ainsi que les campings bien équipés des environs attendent ces visiteurs.

Depuis Larochette on peut entreprendre de longues promenades jusqu'aux côtes de Nommern, des formations rocheuses rappelant la Suisse Luxembourgeoise ou au Château de Meysembourg, un manoir au style néogothique datant de 1870, véritable château de fées rêvé qui aurait fait les délices de Louis II de Bavière ou de Walt Disney. Larochette possède en outre une des plus belles places publiques du pays, la "Bleiche", qui ces dernières années connaît une véritable renaissance grâce aux efforts communs de la commune, du Ministère des Affaires Culturelles et de la population résidente, qui restaurent et font revivre les vieux bâtiments, sites et monuments, précieux témoins d'un passé mouvementé et mémorable.

Billige und saubere Vollversorgung des ganzen Hauses: Heizung, Küche, Bad, Wäsche.

Verkauf und Vermietung von Tanks in allen Größen.

Als spezialisierte Gasfirma garantieren wir Ihnen prompte Lieferung in modernen Tankwagen und erstklassigen Kundendienst.

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Tel.: 480 147



PROBUTAN GAS

I.D. SCREEN

vinyl autocollant, magnétique, PVC, papier, calicot, plexi, verre, métal, bois, etc.

Surimpression et vente de cadeaux publicitaires

Impression et vente de T-shirts, uniformes ou autres textiles

Découpe par ordinateur de lettrage, logos... pour panneaux, vitrines, véhicules

Quadrans géantes pour véhicules, vitrines

**124, RUE DE HOLLERICH
L-1740 LUXEMBOURG
TEL.: 49 51 90
FAX: 48 16 69**

LÉGENDES VIVANTES.

JEEP FAMILY



JeeP. Depuis plus de 50 ans, un nom voué tout entier à l'aventure. Dignes héritières de cette tradition, les Jeep actuelles perpétuent l'esprit de la marque. La Wrangler, descendante de la Jeep

d'origine. La Cherokee, ou le compromis entre volume, style et évasion. La Grand Cherokee enfin, le plus luxueux des passe-partout, élue 4x4 de l'année.



Concessionnaire CHRYSLER - JEEP

Garage Norbert Bestgen 8a, route de Longwy Tél.: 45 25 26 8080 Helfent-les-Bertrange



1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

SPONSORS



Loterie
Nationale



AXA

BOUTIQUE ELYSE3

BULL

CHIP CARD
MARKETING GmbH

CLT MULTI MEDIA

DHL

DOUWE EGBERTS

ELTRONA

Ets. NEU (Motorola)

GENERAL MOTORS

GRG

HEINTZ VAN LANDEWYCK

LUXBOISSONS S.A.

NICO LAPLUME

S.A. DES EAUX MINERALES
DE BECKERICH

SCHWAN

SOUTIRAGES
LUXEMBOURGEOIS S.A.

SPORTS EXCLUSIFS
LUXEMBOURG

TELINDUS s.à r.l.



Tous les chemins mènent à la BIL

Découvrir de nouveaux horizons. Faire l'expérience d'approches différentes. Et bénéficier d'un savoir-faire hors du commun.

Avec la BIL, sortez des chemins battus. Nous avons des produits financiers exclusifs. Une expérience unique du marché bancaire luxembourgeois et international. Et un personnel entièrement dévoué à votre service.

BIL: le sur-mesure bancaire.





1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3



FEDERATION AERONAUTIQUE INTERNATIONALE

(Fondée en 1905)

La Fédération Aéronautique Internationale - **FAI** - est la fédération mondiale qui regroupe comme membres les Aéro-Clubs Nationaux de pratiquement tous le pays du monde - quelques 95 pays à ce jour.

La FAI englobe toutes les branches de sport aériens et reconnait actuellement 10 catégories principales comprenant le parachutisme, le vol à voile, l'aérostation, la micro-aviation aussi bien que les avions conventionnels pour le sport et le loisir.

C'est le seul organisme reconnu qui contrôle et homologue toutes les formes de records et de championnats internationaux dans l'air et dans la stratosphère.



COMMISSION INTERNATIONALE D'AEROSTATION

(Fondée en 1947)

La Commission Internationale d'Aérostation - **CIA** - est la commission sportive de la FAI spécialisée dans l'Aérostation qui approuve la réglementation et contrôle l'organisation de tous les championnats internationaux dans l'Aérostation.

La CIA contrôle les records du monde dans le domaine de l'Aérostation.



FEDERATION AERONAUTIQUE LUXEMBOURGEOISE

(fondée en 1909)

La Fédération Aéronautique Luxembourgeoise (Aéro-Club du Grand-Duché de Luxembourg) - **FAL** est membre actif de la FAI et constitue la Fédération Nationale des organismes affiliés exerçant une activité dans le domaine des sports aéronautiques.

La FAL détient au Luxembourg le pouvoir sportif et contrôle les records, manifestations, compétitions et championnats nationaux et internationaux dans le domaine de l'aéronautique et de l'astronautique.

La FAL homologue les records nationaux.





1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

CHAMPIONNAT DU MONDE

Explications

Les Championnats du Monde en Montgolfières se déroulent tous les deux ans. Après le Japon en 1989, le Canada en 1991, ce sera cette année au tour du Grand-Duché de Luxembourg d'accueillir les 101 pilotes venant de 32 pays différents qui se sont inscrits à cette compétition.

Le principe de base des épreuves de montgolfières est la précision, c.-à-d.

l'aptitude des pilotes à amener leur aérostat là où ils le désirent et non là où le vent les porte. La vitesse et la direction varient avec l'altitude. Celle-ci peut être contrôlée avec beaucoup de **précision.**

Le pilote peut ainsi modifier quelque peu sa trajectoire en recherchant les différents courants. Dans l'hémisphère nord, le vent en altitude tend en général vers la droite et augmente au fur et à mesure qu'on s'élève.

Pour le Championnat du Monde, un certain nombre d'épreuves sont fixées.

Chaque vol peut inclure plusieurs épreuves choisies (max.4) en fonction des conditions météorologiques. Le score de chacune d'elles est enregistré séparément, puis les points totalisés permettent de calculer le résultat final.

Le vainqueur est alors le pilote qui a obtenu le plus de points à la fin de la compétition. Pendant le vol, le travail du pilote reste encore très important, car tout en recherchant les courants favorables, il doit étudier les coordonnées de sa prochaine cible,

vérifier la position des nombreux ballons proches de lui, tout en gardant à tout moment le parfait contrôle de son aérostat.

A l'approche de sa cible, le vol doit être contrôlé avec une plus grande précision encore. Les marqueurs utilisés sont de simples bandes de nylon alourdies par des sacs de sable de 70 gr, qui se laissent porter par les vents. Il est donc recommandé aux pilotes de s'approcher le plus près possible de la cible.

LES JUGES

L'organisation d'un championnat du monde nécessite beaucoup de personnes. Les postes les plus importants sont le :

DIRECTEUR DU CHAMPIONNAT

Il est en charge de tous les éléments de compétition de l'événement. Il détermine toutes les épreuves, tient tous les briefings et supervise tous les scores et résultats.

OBSERVATEUR

Pour chaque épreuve un observateur indépendant est attribué à une équipe de ballonistes. Il rejoint l'équipe au sol ou le pilote dans la nacelle pour veiller au franc jeu.





1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

CHAMPIONNAT DU MONDE

Explications (suite)

Son devoir est de rapporter de façon impartiale, des détails sur les positions, les temps et les distances etc. atteints durant l'épreuve et de faire un rapport sur une éventuelle infraction aux règles ou un comportement inadmissible envers les propriétaires des terrains ou le public d'un des concurrents ou membres de l'équipage.

JURY

En cas de protestations, un jury de trois personnes est requis. Pour de grandes compétitions internationales, la CIA a instauré récemment une procédure "sélection du jury" et émis une liste de juges agréés. Ils sont nommés au début de la compétition et sont complètement indépendants. Pour des compétitions nationales plus petites, le jury est souvent sélectionné au hasard parmi les pilotes de la compétition.

SAFETY OFFICER

Pour des événements internationaux majeurs un safety officer est nommé. Il est directement responsable vis-à-vis du CIA

LES REGLES

Chaque compétition suit un set de règles strictes, publié auparavant. Ces règles sont basées pour la plupart sur le "Uniform Model Rules" soutenu par la FAI Ballooning Commission.

CONCRETEMENT:

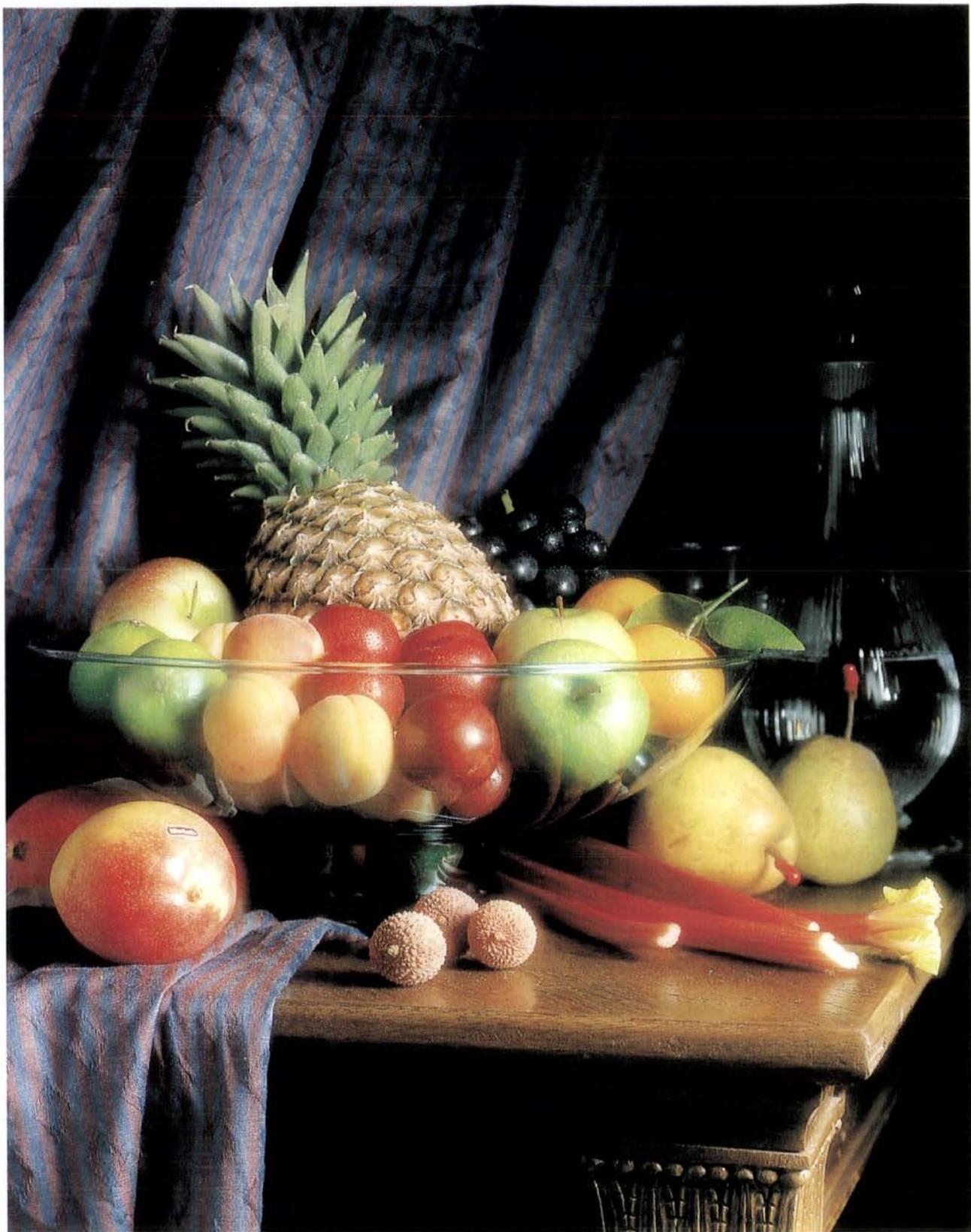
Chaque pays a droit à un minimum de 3 concurrents. Si un nombre limite, de 101 concurrents par exemple, n'est pas atteint d'après ce calcul, les nations à forte densité de pilotes se voient allouées des places supplémentaires jusqu'à concurrence de 101 participants.

Pour chaque épreuve le meilleur résultat est récompensé par 1000 points. Jusqu'à la 50ième place dans chaque épreuve, les points sont attribués proportionnellement à la performance réalisée par rapport au vainqueur de cette épreuve.

Les places suivantes sont récompensées de façon décroissante de 500 points à 10 points pour le dernier. Un vol peut englober 3 à 4 épreuves. Nous espérons qu'à la fin du Championnat du Monde, 20 à 25 épreuves auront pu être effectuées.

La plupart des départs se font à Larochette - Meysembourg, mais certaines arrivées "sur cible" peuvent également se faire à Meysembourg. Dans ce cas, les pilotes prennent l'envol à un endroit de leur choix à plusieurs kilomètres de l'arrivée.

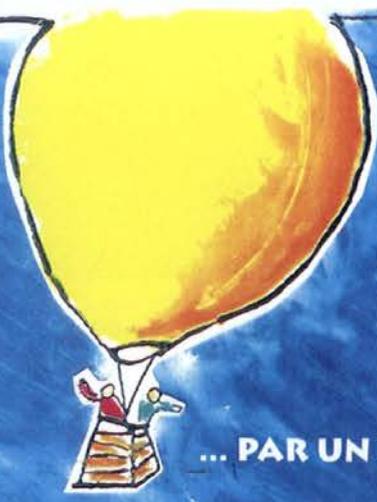




Supermarchés

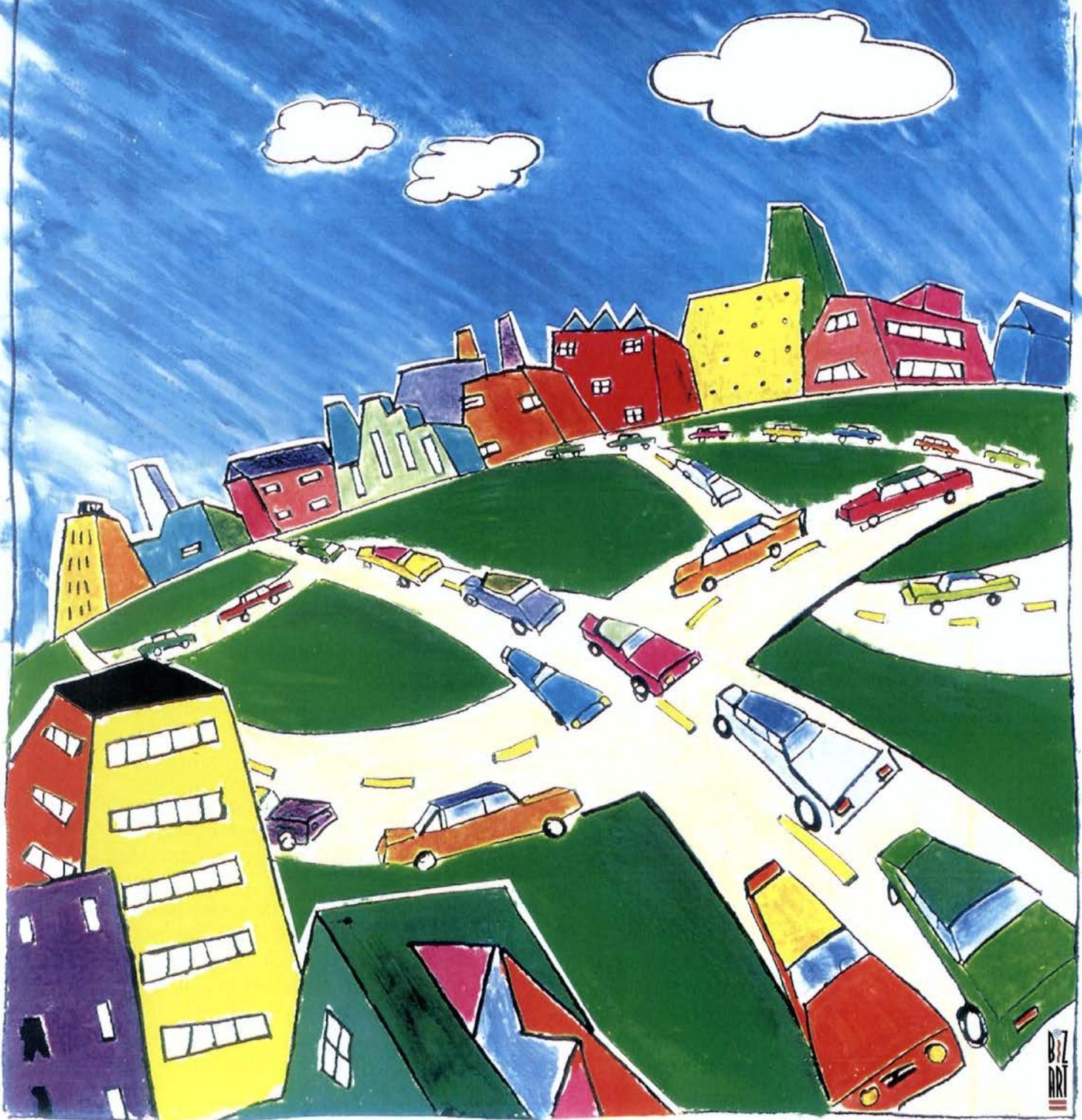


L'art du savoir-frais !



... PAR UN BESOIN D'EVASION

TOPAZE SHOPPING-CENTER MERSCH

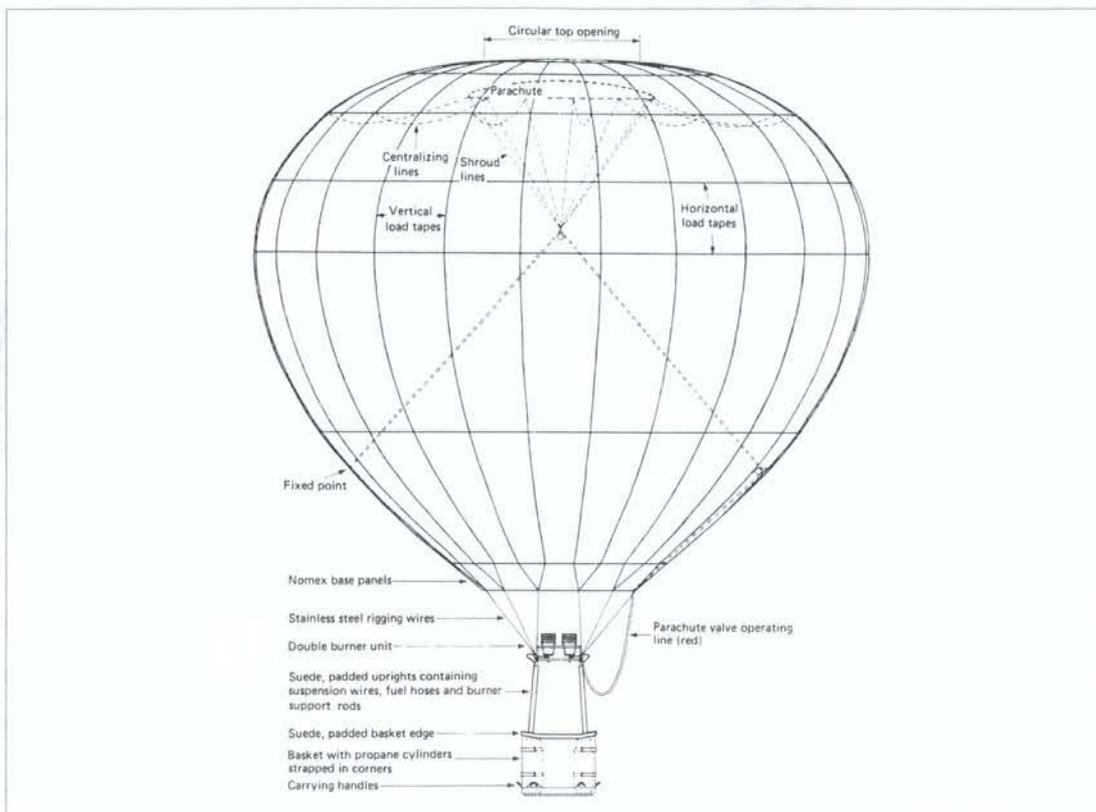




1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

LA TECHNOLOGIE

des ballons à air chaud



Le ballon à air chaud, dérive sa force ascensionnelle (+/- 0,3 kp/m³) de l'air chaud à +/- 100°C (plus léger que l'air froid) contenu dans une enveloppe ouverte à la bouche pour permettre le réchauffement de l'air à l'intérieur du ballon. Il n'est dirigeable qu'en fonction des directions du vent qui varie en force et en direction suivant l'altitude choisie.

- Il est constitué de trois éléments principaux:
- l'enveloppe qui contient l'air chaud,
 - le brûleur qui fournit l'énergie nécessaire pour créer une force ascensionnelle,
 - la nacelle qui emporte les passagers, le carburant et les instruments de vol.

La liaison entre ces trois éléments superposés est faite par des câbles en acier inoxydable.

L'ENVELOPPE

L'enveloppe des ballons à air chaud est faite d'un nylon léger de haute résistance spécialement traité pour être imperméable à l'air et peu sensible aux rayons solaires et moisissures. Ce nylon fond à une température de plus de 130°C.

Afin de répartir les efforts de traction sur la totalité de l'enveloppe, des bandes d'assemblage verticales et horizontales jouent en quelque sorte le rôle d'un filet à très larges mailles. Toutes les bandes verticales sont attachées au sommet du ballon à un cercle d'acier appelé "couronne". C'est également à cette couronne que se fixe une corde (corde de couronne) qui permet de retenir le ballon lors du gonflage.





1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

LA TECHNOLOGIE

des ballons à air chaud

A la base du ballon, ces bandes verticales sont prolongées par des câbles d'acier qui sont attachés en quatre groupes aux quatre coins du cadre de charge, auquel sont également fixés les brûleurs et les câbles de suspension de la nacelle.

Un dispositif de commande, voire de pilotage, fait partie de l'enveloppe. Ce dispositif est appelé "parachute" ou "soupape" selon sa forme et son implantation. Installé dans la calotte de la montgolfière, il s'agit d'un panneau d'habitude circulaire qui est plaqué (par la pression interne du ballon) contre une ouverture symétrique dans l'enveloppe.

Guidé par des cordes et actionné par un câble, ce panneau peut être ouvert par le pilote pour évacuer de l'air chaud. Il se referme automatiquement dès que le pilote relâche son effort sur le câble de commande. En actionnant cette soupape, le pilote peut par exemple accélérer la descente du ballon.

LE BRÛLEUR

Le gaz propane liquide, utilisé comme carburant, est transporté dans des réservoirs en aluminium à très haute résistance ou en acier inox, contenant chacun 20 à 30 kilos de propane liquide. Avec quatre cylindres un ballon moyen aura une autonomie d'environ 150 minutes.

Le brûleur est relié aux cylindres par des conduites flexibles amenant le gaz à une vanne de commande: en ouvrant cette vanne le gaz liquide traverse un serpentín où il s'échauffe et la pression s'intensifie. Des gicleurs projettent et centrent le jet de gaz.

Une flamme veilleuse brûlant en permanence met le feu à ce jet de propane, provoquant une flamme de 5 mètres de long dirigée vers l'intérieur de l'enveloppe.

LA NACELLE

La nacelle est le plus souvent rectangulaire, faite en osier ou en rotin tressé. Ses dimensions sont proportionnelles au volume du ballon. D'autres nacelles de formes variées et constituées d'autres types de matériaux sont également courantes et sont alors appelées "gondoles".

Le bord de la nacelle ainsi que les arêtes sont capitonnés et recouverts par une armature en cuir. Dans sa géométrie, la nacelle est renforcée et rigidifiée pour absorber sans dommages des chocs et des distorsions importantes.

Des câbles d'acier traversent les tressages d'osier et les renforts et vont rattacher la nacelle au cadre de charge, et en conséquence, à l'enveloppe de la montgolfière.

Des contrôles de sécurité réguliers, une surveillance rigoureuse lors de chaque gonflage, font que les matériaux et les connections d'assemblage des ballons sont toujours dans un état impeccable.

En définitive, la montgolfière est un sport qui se pratique en toute sécurité étant donné la simplicité technique de l'aéronef.



HÔTELS RÉUNIS



WELKOM
WELCOME
BIENVENUE



Hôtel Bel-Air ☆☆☆☆ ①

Direct.: Liliane et Francis Schmitt-Alesch



Hôtel Eden au Lac ☆☆☆☆ ②

Erna et Alphonse Binsfeld



Grand Hôtel ☆☆☆☆ ③

Famille Conzemius



Hôtel Meyer ☆☆☆☆ ④

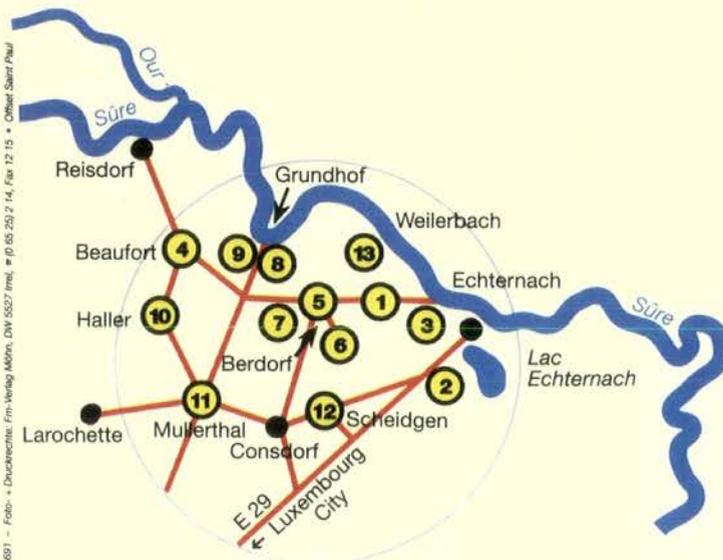
Famille Gierten-Meyer



Parc-Hôtel ☆☆☆☆ ⑤

Famille Schwenninger

- ① Hôtel Bel-Air, 6409 Echternach, 1 rte de Berdorf, tél. 729383
- ② Hôtel Eden au Lac, 6478 Echternach, Oam Nonnensees, tél 728283
- ③ Grand Hôtel, 6401 Echternach, 27 rte de Diekirch, tél. 729672
- ④ Hôtel Meyer, 6310 Beaufort, 120 Grand-rue, tél.86262
- ⑤ Parc-Hôtel, 6550 Berdorf, 16 rte.de Grundhof, tél.79591/79195
- ⑥ Hôtel Bisdorff, 6551 Berdorf, 39 rue de Heisbich, tél.79208
- ⑦ Hôtel l'Ermitage, 6550 Berdorf, 68 rte de Grundhof, tél.79184
- ⑧ Hôtel Brimer, 6360 Grundhof, rte de Beaufort, tel.86251
- ⑨ Hôtel Ferring, 6360 Grundhof, 4 rte de Beaufort, tél. 86015
- ⑩ Hotel Hallerbach, 6370 Haller, 2 rue des Romains, tél. 86526
- ⑪ Hotel Central, 6245 Mullerthal, 1 rue de l'Ernz Noire, tél.799495
- ⑫ Hôtel de la Station, 6250 Scheidgen, 10 rte d'Echt., tél.79039
- ⑬ Hôtel Schumacher, 6590 Weilerbach, 1 rue de Diekirch, tél. 728343





Hôtel Bisdorff ☆☆☆

Famille Bisdorff

⑥



Hôtel l'Ermitage ☆☆☆

E. Kinnen

⑦



Hôtel Brimer ☆☆☆☆

Marie-Thérèse et Henri Brimer

⑧



Hôtel Ferring ☆☆☆

Famille F. Ferring - Schmit

⑨



Hôtel Hallerbach ☆☆☆☆

Familles Guyon-Alf

⑩



HÔTELS RÉUNIS
L-6401 Echternach • BP 23



Petite Suisse
Grand Duché
de Luxembourg



Hôtel Central ☆☆☆

Restaurant «LE CIGALON»
Famille Kunnert et Stoque

⑪

JEUNES
RESTAURATEURS
D'EUROPE®



Hôtel de la Station ☆☆☆

Maddi et Nico Hoss

⑫



Hôtel Schumacher ☆☆☆☆

Propr.: Arlette et Paul Schumacher

⑬

HISTOIRE

luxembourgeoise du ballon à air chaud



Atterrissage d'un ballon à gaz en 1909 à Larochette

L'histoire des ballons à air chaud au Luxembourg est fortement liée à la création d'un club, la Commune Aérostatique du Grand-Duché de Luxembourg. Tout commença lors d'une fête organisée par le club Aéroport. Cinq vaillants gaillards, tous membres du même club, las de s'occuper de l'organisation de ces petites fêtes aériennes, cherchaient une nouvelle occupation, quelque chose qui représentait un nouveau défi. Il leur fallut peu de temps et une idée saugrenue a vu le jour ! "On va créer un club de pilotes de ballon à air chaud" lança l'un d'entre eux. Aussitôt dit, aussitôt fait. L'association de fait qui existait entre les membres depuis le 23 février 1974, a été officialisée le 4 août 1978 par la détermination des statuts de la Commune Aérostatique. Ainsi, Pouilly EMERING, Alfi FELTES, Jang SAUBER, Norri THEISEN et Pit THIBO ont convenu de créer une a.s.b.l. sous le nom de "Commune Aérostatique du Grand-Duché de Luxembourg", dont le but est de promouvoir l'aérostation. Vers la fin de l'année 1974, commande fut passée à Cameron Balloons pour la conception de la première montgolfière luxembourgeoise aux couleurs nationales et dénommée Feierwôn.

HISTOIRE

luxembourgeoise du ballon à air chaud

Le premier vol a eu lieu le 26 janvier 1975. Les pilotes Don Cameron, Jean Sauber et Pit Thibo s'aventuraient dans les airs et expérimentaient pour la toute première fois le sentiment indescriptible de la liberté dans l'espace.

Le premier vol officiel inaugural a eu lieu à KOETSCHETTE le 1er février 1975. Les moniteurs très doués Gérard Delforge et Don Cameron guidaient les pilotes.

Depuis 1977, une école de pilotage prépare les candidats pour le brevet de pilote pour ballon libre. C'est également en 1977 que commencent les participations des pilotes luxembourgeois aux compétitions sportives. Au Championnat du Monde 1977, Jean Sauber et Pit Thibo se classent 32e sur 52 participants.

Le 1er vol de dirigeable à air chaud a eu lieu le 15 juillet 1978, et fut effectué par le pilote Gérard Delforge sur un modèle de ballon de Don Cameron.

Une 1ère performance exceptionnelle avec le ballon fut réalisée par Jean Sauber : le 20 juin 1978, il réalisa un vol de distance de 70 km !

Depuis, le niveau de compétence des pilotes n'a pas cessé de s'améliorer:

- 1980 Championnat d'Europe pour Montgolfières en France
Jean Sauber 7e
- 1987 Championnat du Monde pour Montgolfières en Autriche
Pit Thibo 12e
- 1988 Championnat du Monde pour Dirigeables au Luxembourg
Guy Moyano 2e
- 1990 Championnat du Monde pour Dirigeables en Grande-Bretagne
Guy Moyano 2e
- 1991 Championnat d'Europe pour Dirigeables au Luxembourg
Guy Moyano 1e
- 1992 Championnat d'Europe pour Montgolfières en Espagne
Claude Sauber 5e
- 1992 Championnat du Monde pour Dirigeables en France
Guy Moyano 1e

Parallèlement la Commune Aérostatique a pu organiser les manifestations internationales suivantes:

- 1982 Championnat d'Europe pour Montgolfières à Warken/Ettelbruck
- 1988 Championnat du Monde pour Dirigeables et Luxembourg Balloon Jamboree à Walferdange
- 1991 Championnat d'Europe pour Dirigeables à Mondorf
- 1993 Championnat du Monde pour Montgolfières à Larochette/Meysembourg

Que du chemin parcouru depuis les débuts et que de beaux succès remportés ! Ceci, grâce à la passion et à l'endurance de plusieurs personnes, fées du sport aérostatique, qui ont ainsi contribué à promouvoir notre petite nation à travers le monde.

Nous leurs souhaitons encore beaucoup de succès et bon vol !



Garage SCHMITZ & Cie

MERSCH Téléphone 3 22 47 / 32 91 11



TREFILARBED

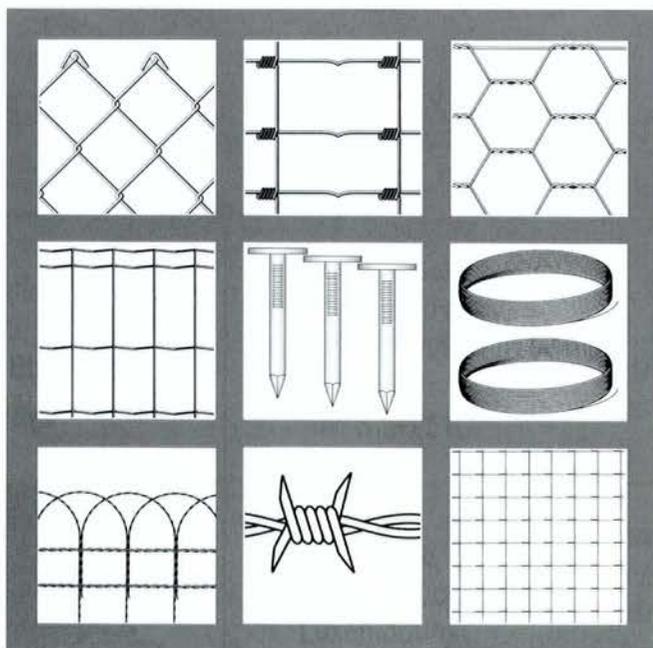
BISSEN

A MEMBER OF TrefilEUROPE

**Eine
komplette
Produktpalette**

Nur das Beste für unsere Kunden.

Eine komplette und spezialisierte Palette an Draht und Drahtprodukten für Wohnanlagen, Gärten und Parks, für die Industrie, für die Öffentliche Hand und für den Bedarf der Land- und Forstwirtschaft. Fragen Sie Ihren Händler.



DU 14 AU 17 AOÛT 1993
MEDIA BALLOON SUMMIT



Ce concours est réservé exclusivement aux ballons portant une publicité pour des maisons d'éditions, journaux, magazines, stations radio et stations TV. Chaque vol sera un vol de compétition du genre "Chasse au renard" ou similaire. Le vainqueur du MEDIA BALLOON SUMMIT sera le pilote qui aura le plus grand nombre de points au bout des 5 épreuves.

Directeur de vol: Paul ROYERE

Liste des participants: No.	NOM	Prénom	Pays	BALLON
106	DOLLE	Gerhard	D	Gelbe Seiten
107	PORTMANN	Marcel	CH	La Liberté
108	MASEY	Sally	GB	Evening Post
109	ZEYSSOLFF	Jean	F	D.N.A.
110	ECKERT	Alfred	D	Bayern Studio
111	SMEETS	Luc	B	V.T.M.
112	SCHÜTT	Jürgen	D	Radio F.F.H.
113	THEISEN	Jean-Claude	L	Télécran
114	BENNING	Karl-Heinz	D	Sat 1

3000.^{LUF} pour être dans le vent*

Qui n'a pas rêvé d'en conduire une un jour? Une **Harley Davidson.**

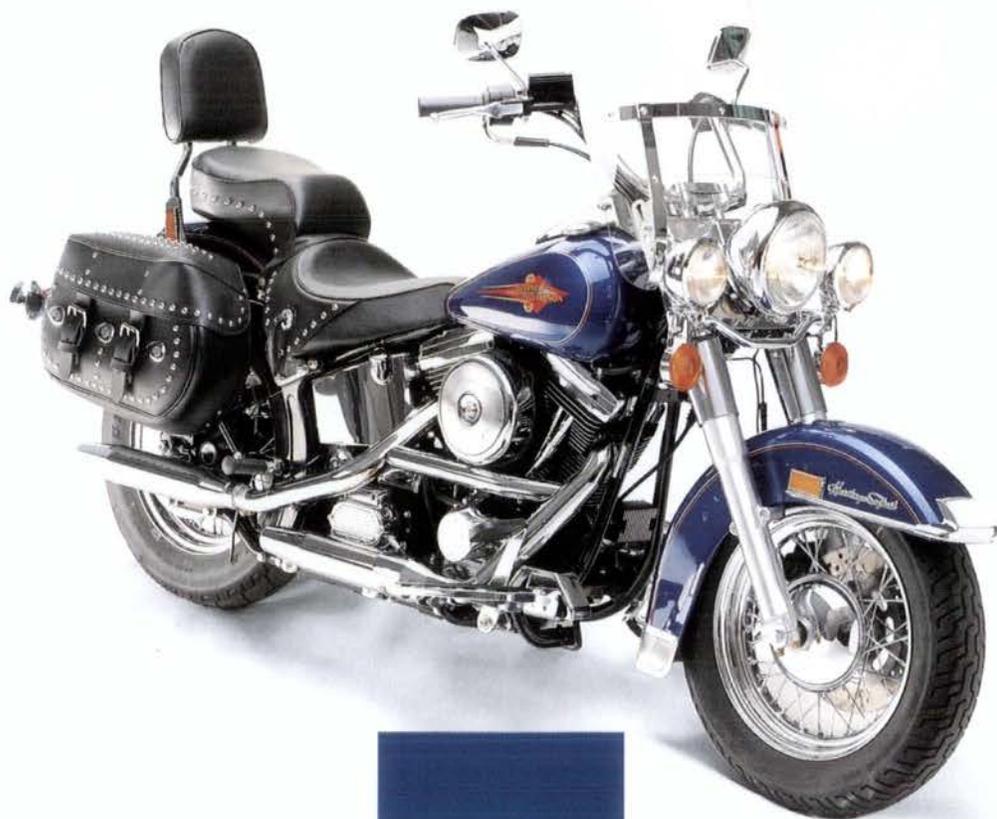
Toute une légende. Un art de vivre.

Dyna Glide Custom ou *Softail Heritage Classic*:

prenez rendez-vous avec le mythe.

N'hésitez pas. Contactez-nous:

Tél.: **43 75 75**



* Conditions d'accès à la légende:

3.000 LUF = prix de location journalière en semaine, TTC - modèle Dyna Glide Custom
Garantie par carte de crédit - Permis moto + de 400 cc depuis plus de 3 ans - 25 ans minimum - location à vos risques et périls.

DU 14 AU 17 AOÛT 1993

EURO TROPHY



L'objectif de l'EURO-TROPHY est de donner un maximum de publicité à l'idée européenne à travers le regroupement de montgolfières aux couleurs exclusives de pays, régions ou villes d'Europe. Les vols seront des vols de compétition du genre "Chasse au renard" ou similaire. Le vainqueur de l'EURO-TROPHY sera le pilote qui aura le plus grand nombre de points au bout des 5 épreuves.



<p>Electro-Photo Paul Schaal & fils 22, rue G.-D. Charlotte Mersch Tél. 3 22 18 / 32 72 22</p>	<p>Flash-Photo Shopping Center Concorde Nouvelle Surface Tél. 45 72 48</p>	<p>Photofinishing Reiser 33, Grand-rue Ettelbruck Tél. 81 78 34</p>	<p>Rol Schleich Photostudio et Photolab. 16, route d'Arlon Mamer Tél. 31 91 51</p>	<p>Photo-Studio Werer 12, Grand-rue Diekirch Tél. 80 32 65</p>
<p>Flash-Photo 26, rue Philippe II Luxembourg Tél. 47 54 37</p>	<p>Electricité "Op der Blech" Monsieur Meyers 7, place Bleich Larochette Tél. 8 75 61</p>	<p>Photo  KRANTZ Succ. L. WAGNER Grand'rue 72 ETTTELBRUCK TEL.: 8 21 71</p>	<p>Fast Foto 41, av. de la Liberté Luxembourg Tél. 49 25 54</p>	<p>Flash-Photo 14, rue des Bains Luxembourg Tél. 47 53 67 Fax 47 54 38</p>

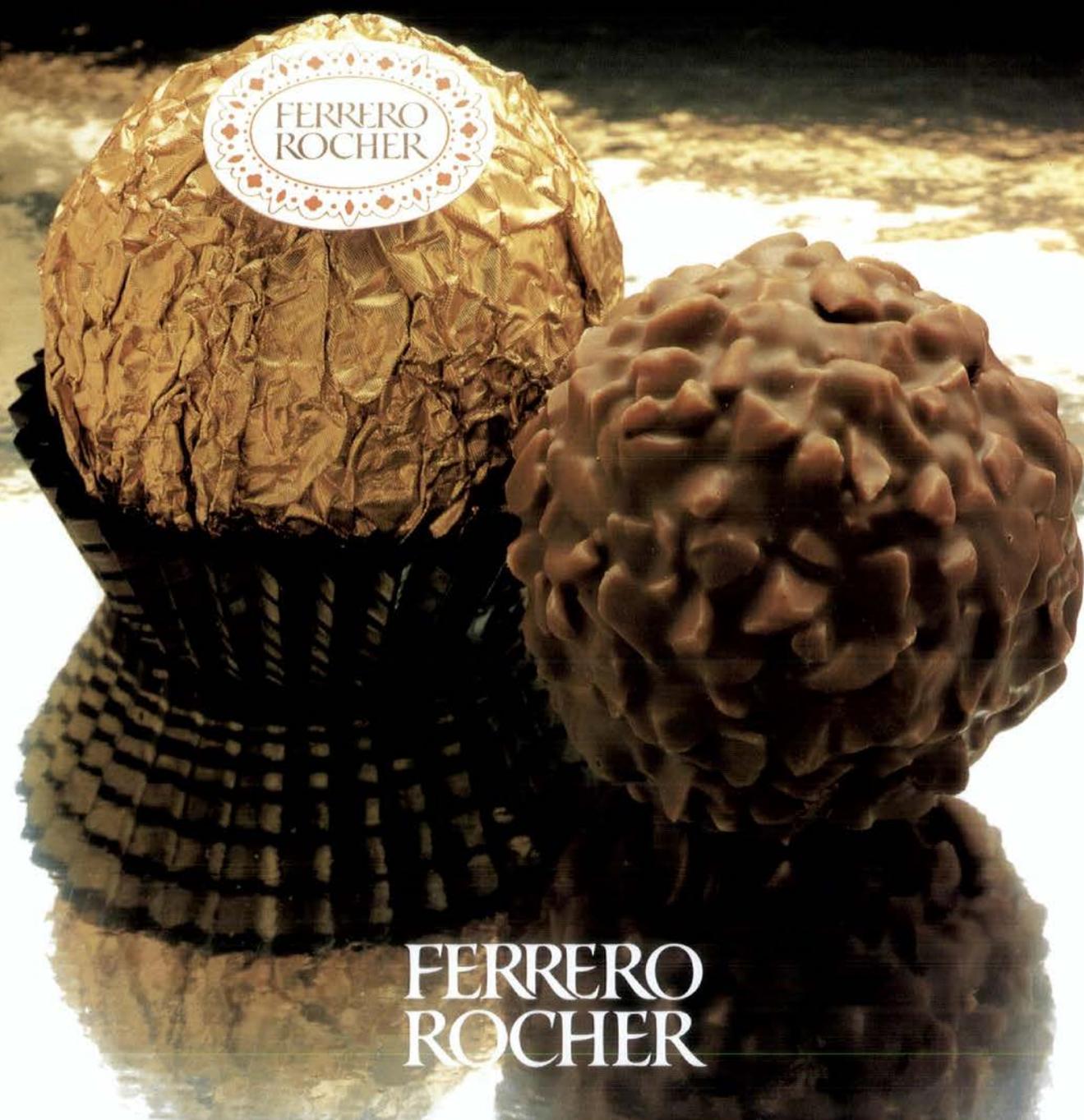
DU 14 AU 17 AOÛT 1993

EURO TROPHY

Directeur de vol: Paul ROYERE

Liste des participants: No.	NOM	Prénom	Pays	BALLON
125	CINQUIN	Guy	F	Chalon/Saône
126	LINOCIER	André	F	Ville D'Annonay
127	WAC	Pierre	F	Touquet Paris Plage
128	MERVOYER	Jean	F	Ville de Laval
129	EHRENFELD	Uwe	D	Weinstadt Heilbronn
130	WALAWSKI	Witold	POL	Sandomierz
131	SPRIET	Dominique	F	Villeneuve d'Ascq
132	MAIROT	Jeannine	F	Belfort
133	WEBER	Claude	L	Lëtzebuerg
134	SCHROEDER	Théo	D	Länder Europa's
135	SIEBMANN	Joachim	D	Europe
136	WAGNER	Patric	L	Feierwôn II
137	BARTHEL	Jeannot	L	Feierwôn III
138	MOYANO	Guy	L	Comte de Luxembourg
139	MICHEL	Marie-Odile	F	Chablis
140	VAN ROSSUM	Lucien	B	Europe
141	BROWN	Joe	D	Europa
142	NAGY	Peter		Sulak
143	SCHERZER	Sepp	A	Wels

Golden Moments



FERRERO
ROCHER

IMPORTATEUR EXCLUSIF POUR LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

CITABEL ALIMENTATION

58, rue des Celtes, Luxembourg Tél.: 44 06 02

DU 19 AU 22 AOÛT 1993

AIRSHIP GRAND PRIX



Tous les participants à cette compétition de ballons dirigeables recevront un certificat de performance. Les cinq premiers obtiendront les grandes trophées officielles du Grand Prix. Dans ce contexte se déroulera aussi le Grand Prix "Villeroy et Boch".

Directeur de vol: Paul ROYERE

Liste des participants: No.	NOM	Prénom	Pays	BALLON
235	BÖLLING	Richard	D	Finanz und Wirtschaft Zeitung
236	MOYANO	Guy	L	CK Minolta
237	BESNARD	C.-André	F	Le Matin
238	PETERSEN	Jens	D	-
239	ARNOLD	Wilfried	D	Martini/ Meister Pilsener
240	DONNELLY	Tom	GB	-
241	BUSEMEYER	Karl-Ludwig	D	Adler Mode
242	DUPUIS	Vincent	F	La Bâloise
243	SAGE	Tom	GB	-
244	WALLACE	Rick	USA	U.S. Airships
245	TAUCHER	Franz	D	NDR
246	BREDY	Michel	F	Feu Orange
247	LINDSTRÖM	Oscar	S	-
248	MAYRHÖFER	Theo	D	Hofbräuhaus Traunstein



Restaurant gastronomique et Self-Service - Bistro/Bar
Salles des fêtes et conférences

Ouvert tous les jours

**NEW IN
LUXEMBOURG**

EURO HOTEL
11, route de Luxembourg
L-6182 GONDERANGÉ
Tél.: (352) 78 85 51 - Fax: (352) 78 85 50



rol schleich
photostudio & photolab

16 route d' arlon
L-8210 mamer
tél.: 31 91 51

the real professionals !

IDROS
BAGNO - ARTE



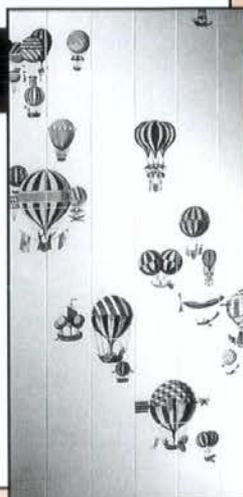
**AMENAGEMENTS
DE SALLES DE BAINS**

IDROS 1, AM BECHELER
BERELDANGE
(à côté de la BGL)
Tél.: 33 38 39 Fax: 33 38 40

«Montgolfière»
Piero Fornasetti

Set complet de 24 pièces
format 13x13
à combiner avec
du blanc matt ou brillant
du même format
Bardelli Ceramica, Milan.


Ceramica **Bardelli**



DU 19 AU 22 AOÛT 1993

ONE MAN HOPPER TRIAL



Cette compétition "Fun", un peu hors du commun, est d'autant plus amusante qu'elle prévoit des épreuves très variées comme par exemple une course d'obstacles avec contacts au sol, des épreuves spéciales nommées "bouger la cible" ou "remplir le seau" et, last but not least, un ballet de Hoppers.

Un Grand Prix "Le Lait c'est gai"- Centrale Paysanne est organisé dans ce contexte.

Directeur de vol: Paul ROYERE

Liste des participants: No.

NOM	Prénom	Pays	BALLON
220	WILLIAMS	Malcolm	GB -
221	MACHOLC	Edmund	GB -
222	HIBBERD	Jacqueline	GB -
223	FOWLER	Denis	GB -
224	SHAPLAND	J.Dee	GB -
225	THORNTON	Jonathan	Brazil -
226	DOLLE	Gerhard	D -
227	HAILFINGER	Herbert	D Jeep und Suzuki Autohaus
228	DEANS	John	GB -
229	OSWALD	Armand	L Connies Jeans
230	COX	Adrian	GB Evening Standard N.P.
231	KRUG	Karl-Heinz	D Hopi
232	DUNNINGTON	Phil	GB Cameron



LUX ESPACES VERTS
Tél.: 49 27 70

47, bd de la Fraternité - Luxembourg

CRÉATION
DE PARCS & JARDINS

11, rue Clemenceau - ALGRANGE - Tél.: 0033 82 85 91 07 (à 10 km de Dudelange)
Empêche le verre d'éclater Film de sécurité incolore, teinté ou métallisé, traité anti-rayures «cristal» contre les agressions, le vandalisme et les accidents, c'est une obligation morale....

Transparent, efficace contre la chaleur solaire ...

Blanc - Bronze - Métal pour la discrétion ...

PETER KRIEG

Unique pilote de "Smoke balloon" au monde



M. Peter Krieg de l'Indianapolis aux Luxembourg du 20 au 22 août, à deux "Smoke balloon", son ballon à fumée. Il est le seul balloniste connu au monde à faire du "smoke-ballooning", un art oublié, pratiqué à Americaland sur les Iles britanniques et sur le continent au 19^e et tôt au 20^e siècle.

USA, procèdera pendant son séjour au ascensions historiques dans son "Smoke

M. Krieg arrivera au Luxembourg avec comme unique bagage un sac en mousseline très sale de 12 m de diamètre et 18 m de haut, un siège ou un harnais et un parachute. Après quelques heures de préparation comprenant l'amarrage du ballon au sol, le maintien du ballon verticalement, le gonflement du ballon avec l'aide de nombreuses personnes qui font un feu à base de bois et de kérosène, le balloniste fera signe de lâcher le ballon qui s'élèvera rapidement dans les airs, accompagné de son pilote "casse-cou". Entre 300 et 1.000 mètres d'altitude, le parachutiste se larguera lui-même et, espérons le, redescendra sain et sauf sur terre. Quand au ballon, il se retournera et se videra de toute la chaleur, la fumée et l'air sale qu'il contient et tombera finalement par terre pour être ramassé et réutilisé. Alors que la préparation et la récupération demandent plusieurs heures, le vol ne dure que 5 minutes.

M. Krieg qui pratique l'art de l'aérostation depuis 1968, avait vu une des dernières ascensions de ballon à fumée près de sa maison à Indianapolis en 1955 et s'était juré à ce moment de faire tout son possible pour maintenir cet art en vie. Il commença avec le ballon à fumée en 1976, date à laquelle la dernière personne exerçant cet art, M. Eddie Allen de Batavia, New York se retira de ce sport.

Bei der C-Klasse haben wir an alle gedacht Und an jeden

Von klassisch bis sportlich: die C-Klasse in vier verschiedenen
Geschmacksrichtungen

Von mild bis feurig: auch das Temperament bestimmen Sie selbst
Sie haben die Wahl zwischen 3 Diesel- und 4 Benzinmotoren

- Der neue kleine Mercedes -



Garage Meris & Cie

45, rue de Bouillon
Luxembourg
Tél.: 44 21 21



Garage Jean Wagner

17, rue de l'Industrie
Diekirch
Tel.: 80 23 23 - 1

„ONLINE“

D a t e n f e r n ü b e r t r a g u n g



**"Integrated Services Digital Network",
(Integriertes Sprach-/ Daten-Netz)**

- die schnelle Möglichkeit der Datenfernübertragung
per Telefon- für Grafiker, Agenturen u. Repleute

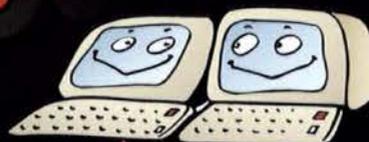


Mit **repro55** als Partner, und
dem ISDN-Netz, sind Wege per
Kurier, Bahn oder Post auf ein Mini-
mum reduziert.

Bild -oder Textdaten für die Repro-
duktion hochwertiger Lithos werden
in kürzester Zeit über-
mittelt.

Ein Vorteil den auch Sie
nutzen sollten.

**ISDN-
verbindet!**



repro 55
ELEKTRONISCHE TEXT-BILDVERARBEITUNG
IN DER DRUCKVORSTUFE

DU 13 AU 22 AOÛT 1993

BALLONS FIESTA



Cette compétition englobe des ballons des couleurs et publicités les plus diverses. Dans ce cadre se déroulera le 22 août au soir, le Grand Prix Match: un Fly-In de 300-500m vers une cible qui se trouve à l'intérieur du territoire prévu pour les VIP, avec des journalistes à bord des ballons luxembourgeois .

Directeur de vol: Paul ROYERE

Liste des participants:	No.	NOM	Prénom	Pays	BALLON
	161	ROBINSON	Jenny	GB	
	162	McCALLUM	Paul	GB	
	163	MARX	Georg	D	Fire Balloons
	164	BOSCH	Jos	B	
	165	HORSTEN	Sjef	NL	Aviko Pommes Frites
	166	KURVERS	Anton	NL	DSM
	167	SCHAACK	Fernand	L	Martini
	168	KORB	Elfriede	D	Bitte ein Bit
	169	BRECH	Klaus-Dieter	D	Bitte ein Bit
	170	ZIEWERS	Günther	D	Bitte ein Bit
	171	KUEPPER	Lothar	D	Nigrin
	172	SPRIET	Johan	B	Le Chesnoy
	173	ROELANTS	Patrick	B	Profi
	174	BUSSEY	Bruce	USA	Cadillac
	175	HACKER	Jerrold	USA	Kitchkinet
	176	CUHAT	Serge	CH	
	177	MATTHEWS	John		Coors Light
	178	AKLAN	Attila	HUN	
	179	ANTKOWIAK	Grzegorz	HUN	
	180	PLACKE	Konrad	D	Bad-Pyrmont Medium

DU 13 AU 22 AOÛT 1993

BALLONS FIESTA

No.	NOM	Prénom	Pays	BALLON
181	KOTZ	Josef	D	Agfa
182	BENDER	Norman	D	Agfa
183	ISBAUNER	Herbert	D	Aspirin
184	REISERT	Klaus	D	
185	MEYKNECHT	Robert	D	
186	THOMAS	Christof	D	Mc Donalds
187	SCHUMACHER	Peter	D	
188	SCHOO	Helmut	D	BMW-Wintershall
189	DIERLICH	Udo	D	
190	BRUEGGENKAMP	Uwe	D	Warsteiner Fresh Bier
191	STAEMPFLI	Hans-U.	CH	Maggi
192	GAFRON	Wolfgang	D	Rheingas
193	REINHOLD	Andreas	D	Winter-Buerke
194	KRAFFT	Helga	D	
195	RUF	Werner	D	Warsteiner
196	TACKE	Johannes	D	Evt. Tacke Sitzmbel
197	HOFFARTH	Werner	D	Freizeitbach Nautilus
198	BAUER	Daniel	F	Sesame
199	DUTHOO	Eric	F	
200	POICHET	Patrick	F	
201	FLEURY	Jacques	F	Moulinex
202	KOMZA	Robertas	D	IGM
203	FOKKEN	Jan	NL	Samsonite
204	FROST	Gundolf	D	Commerzbank
205	ZANNANTONIO	Richard	D	Fire Fly
206	BERGER	Manfred	D	
207	AUBRY	Alain	F	Primagaz
208	BLUM	Thomas	D	Heidelberger Bier
209	DAHLHOFF	Heinz	D	Cameron Balloons
210	NEUVILLE	J.M.	F	Ergo
211	ZIMMER	Guy	F	Cameron Balloons
212	HAMAIN	Philippe	F	Aft Iftim
213	MASSET	Jacques	F	Sicorfe
214	BRAUNWALDER	Horst	D	
215	FIAUX	Claude	F	
216	SARDOU	François	F	Cameron Balloons
217	LE LUYER	Dominique	F	
218	MANGIN	Pierre	F	
219	MEZGER	Hartmut	D	Ferrari
116	KLEIN	Jean	L	Match
117	COLLINS	Michael	UK	
118	SMITH	Angela	UK	
119	STONE	Chris	UK	Sunlife
120	SMITH	John	UK	
121	KLOOS	Lex	L	
122	THEISEN	René	L	Deutsche Bank
123	MOYANO	Guy	L	
124	FAACK	Robert	L	Mëllech
144	ERNST	Freddy	L	Cameron
145	ROYERE	Paul	L	
159	HENCKES	Val	L	BIL I
160	JUNG	Dieter	L	BIL II
233	ADLER	Marc	L	Rêve d'Orient
234	KONRAD	Jean-Luc	L	BULL
249	THIBO	Charel	L	
250	VORMBERGE	Dirk	L	Match



1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

PROGRAMME ANIMATION

SAMEDI 14 AOUT

(Ouverture officielle)

15:30 - 16:00

Concert BIG BAND
Introduction musicale
à la cérémonie d'ouverture

16:30 - 17:30

Cérémonie d'ouverture
En présence des représentants
de la Cour Grand-Ducale et des
autorités nationales et locales

19:45 - 20:00

Georges Christen
Démonstration du "record man"
musclé du Luxembourg

20:00 - 23:00

Buffalo C. Wayne & Band
Soirée Country'n Western

12:00 - 13:00

Arrivée Int. 'I Jaguar E Type
Drivers Club (UK)
15 - 20 voitures participant
à un rallye
au Grand-Duché

15:30 - 16:00

Kayldall Bleiser
Divertissement musical

16:00 - 16:30

Remise des prix MG Club et
présentation des différentes
voitures Jaguar E Type

16:30 - 17:00

17:30 - 18:00

Kayldall Bleiser
Divertissement musical

19:00

Concours combiné ballon
Jaguar E Type

à partir de 22:00

Night Glow et feu d'artifice
à la Pétrusse
Introduction musicale
par l'ensemble de cuivres
du Conservatoire de musique
de la Ville de Luxembourg
sous la direction
de Charles Konsbruck

DIMANCHE 15 AOUT

(Journée automobile)

11:00 - 20:00

Exposition véhicules
"made in Luxembourg"
Expo Zig Jap, Whizzer,
Solarmobil du LTAM

11:00 - 12:00

Concours d'élégance MG
20 - 25 voitures du club
luxembourgeois MG





1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

PROGRAMME ANIMATION

LUNDI 16 AOUT

(Journée sports)

12:00 - 22:00

Groupe spéléologique
luxembourgeois
Présentation des activités

15:00 - 15:30

Mosel Valley Brass Band
Divertissement musical

15:30 - 16:00

Défilé Peerage
Mode sportive

16:00 - 16:30

Démonstration Rock'n Roll
Ecole de danse Annette Kohner

16:30 - 17:00

Défilé Peerage

17:00 - 17:30

Démonstration Yoseikan
Self-defense

17:30 - 18:00

Mosel Valley Brass Band
Divertissement musical

17:30 - 18:00

Démonstration American Football
Luxembourg Lions

18:00 - 18:30

Démonstration Rock'n Roll
Ecole de danse Annette Kohner

19:00

Remise des prix aux vainqueurs
du Grand Prix Peerage

20:00 - 22:00

English Brass Band
Divertissement musical

MERCREDI 18 AOUT

18:00 - 20:00

Good Year Band

JEUDI 19 AOUT

18:00 - 20:00

Fanfare de Hobscheid

VENDREDI 20 AOUT

16:00 - 16:55

Mosel Valley Brass Band
Divertissement musical

17:15

Remise des prix
pour ballons "Special Shapes"
Grand Prix BIL

19:30 - 21:00

Footsteps

21:30 - 24:00

Matt Dawson & Band

à partir de 22:00

Night Glow à Meysembourg





1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

PROGRAMME ANIMATION

SAMEDI 21 AOUT

16:00 - 16:30

Wilton & District Youth Band

16:30 - 17:30

Cérémonie de clôture
Proclamation des vainqueurs de la
compétition et remise des prix

17:30 - 18:00

Vallée des 7 châteaux

18:00 - 9:00

Wilton & District Youth Band

19:00 - 22:00

Robertus Bleiser
Divertissement musical

DIMANCHE 22 AOUT

11:00 - 20:00

Exposition "Aalt Handwierk"
Démonstration tisseran, armurier,
verrier, poterie, jouets en bois et
ferronnerie d'art

15:00 - 17:00

Mühlthal Musikgruppe

18:00

Envol BIL pour les vainqueurs du
concours BIL
"Réés a Fräizäit" sur RTL 92,5

20:00 - 22:00

Pascal Wiroth
guitariste





Un souvenir extraordinaire du
11^e Championnat Mondial
des Montgolfières
à Meysembourg, Larochette

L'assiette commémorative,
une série limitée et numérotée de 1-250,
dans la qualité renommée de
Villeroy & Boch
au prix unique de Luf 1250,-



Dimmer-Zimmer

Fournisseur de la Cour

L-7601 LAROCLETTE

Tél.: ++352 7 80 12

Fax: ++352 8 74 47

NOUS EQUIPONS,
AVEC CERTIFICAT DU CONTRÔLE
TECHNIQUE ALLEMAND (TÜV),
LA PLUPART DES VOITURES:
DE L'AUSTIN MINI A LA FERRARI
ET DU 13 POUCES AU 19 POUCES



ProCast



Prince



BCW



Pneus:

**PIRELLI • TOYO • DUNLOP
COOPER • AVON • GOOD YEAR**

ARTICLES 4X4



18. route d'Arion ☎ 452 453
L-8008 STRASSEN

Ensemble Folklorique Luxembourgeois "Vallée des Sept Châteaux"



ensemble a été fondé en 1952, à l'occasion du défilé historique qui s'est déroulé à Mersch. C'est grâce à cet événement que la tradition

luxembourgeoise a su renaître partiellement sous la forme d'anciennes danses folkloriques du pays. Ce groupe, dont le nombre de membres actifs croît sans cesse, présente aujourd'hui un répertoire d'une heure et demie, allant de la fin du moyen-âge jusqu'au début du 20e siècle. La variété des danses, qui intègrent de plus en plus souvent de nouveaux éléments, ne se reflète pas uniquement à travers la multitude de chorégraphies, mais également à travers la musique, et témoigne ainsi des nombreuses dominations étrangères auxquelles a été soumis le Luxembourg. C'est ainsi que se confondent tempérament espagnol et élégance française, tradition rurale et somptuosité courtoise.

Les costumes des danseurs, recommandés par Monsieur A. Atten, proviennent du 19e siècle. Ceux des musiciens montrent les "uniformes d'officiers", qui ont été portés tant par la "Burschenschaft" (wall.: "jeunesse", lux.: "Amecht") rurale que bourgeoise. A l'initiative du Président Jean Thielen, une troupe d'enfants fut créée en 1981. En mai 1982, ces enfants se sont présentés pour la première fois au public, vêtus de leurs costumes. En septembre 1990, la création d'une troupe d'adolescents s'imposa. Depuis, ces 3 catégories d'âge sont les membres inséparables, mais néanmoins autonomes de l'ensemble folklorique de Mersch.

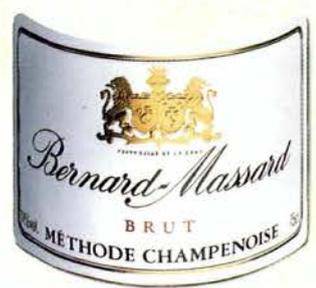
Contact : Ensemble folklorique
luxembourgeois
"Vallée des Sept Châteaux"
B.P. 111
L-7502 MERSCH



L'ensemble folklorique "Vallée des Sept Châteaux" se produit également sur la scène internationale, sous la forme la plus vieille de notre vie culturelle, la danse.



LE CHARME A L'ETAT BRUT.



METHODE CHAMPENOISE. BERNARD MASSARD.



THE
BIG
IDEA



Car Center
Sainte-Croix
Foetz
57 00 97

Garage Besenius
8 24 99
Ettelbruck

VITARA ACCESSOIRES

5



1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

PROGRAMME

ACTIVITES AEROSTATIQUES

VENDREDI 13 AOUT

à partir de 18:00

Vol d'entrainement
des concurrents du "World's"

SAMEDI 14 AOUT

10:00 - 12:00

General Briefing: Instructions générales
aux pilotes quant au bon
déroulement de l'événement

15:30

Envol de 3 ballons à gaz
Présentation et défilé des équipes
Envol du "Feierwôn"
(1ière montgolfière luxembourgeoise)

17:30 - 19:00

Décollage en masse
Envol de +/- 200 ballons

DIMANCHE 15 AOUT

06:45 - 07:15

Take off time competition
Période de décollage des 101 ballons
compétition: 1er vol de compétition

07:45 - 08:15

Take off time Fiesta
Décollage des participants fun flying

à partir de 18:00

Envol des participants compétition
Epreuve spéciale MATCH

19:00 - 20:00

Envol des ballons Fiesta

LUNDI 16 AOUT

06:45 - 07:15

Take off time competition

07:00 - 07:30

Décollage des ballons Fiesta
Grand Prix PEERAGE

à partir de 18:00

Envol ballons compétition

19:00 - 20:00

Envol ballons Fiesta

MARDI 17 AOUT

06:45 - 07:15

Take off time competition

07:45 - 08:15

Take off time Fiesta

à partir de 18:00

Envol compétition

19:00 - 20:00

Envol ballons Fiesta

MERCREDI 18 AOUT

06:45 - 07:15

Take off time competition

07:45 - 08:15

Take off time Fiesta

à partir de 18:00

Envol compétition

19:00 - 20:00

Envol ballons Fiesta





1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

PROGRAMME

ACTIVITES AEROSTATIQUES

JEUDI 19 AOUT

06:45 - 07:15

Take off time competition

07:00 - 08:00

Début du Airship GP et du Hopper Trial
1er nvol du Grand Prix VILLEROY & BOCH

07:45 - 08:15

Take off time Fiesta

à partir 18:00

Envol competition

18:30 - 19:00 2e

Envol Airship GP et Hopper Trial

19:00 - 20:00

Envol ballons Fiesta

VENDREDI 20 AOUT

06:45 - 07:15

Take off time competition

07:00 - 08:00

Airship GP et Hopper Trial

07:45 - 08:15

Take off time Fiesta

à partir de 18:00

Envol participants competition

18:30 - 19:00

Décollage pilotes Airship GP et Hopper Trial

19:00 - 20:00

Envol des ballons Fiesta

19:30

Démonstration Smoke Balloon

SAMEDI 21 AOUT

06:45 - 07:15

Take off time competition

Dernier vol des participants compétition

07:00 - 08:00

Airship GP et Hopper Trial

07:45 - 08:15

Take off time Fiesta

15:45

Départ ballons à gaz

18:30

Vol d'obstacle Hopper Trial "Le lait, ça me plait"

18:30 - 19:00

Envol Airship GP

19:30

Démonstration Smoke Balloon

DIMANCHE 22 AOUT

07:00 - 08:00

Airship GP et Hopper Trial

07:45 - 08:15

Décollage ballons Fiesta

19:00

Démonstration Smoke Balloon

19:30

Grande Finale Airship GP : Départ Le Mans
Epreuve spéciale DHL : Course de vitesse

19:30 - 20:00

Dernier décollage ballons Fiesta





DAUM Cristal France

Plus qu'un nom,
une signature...

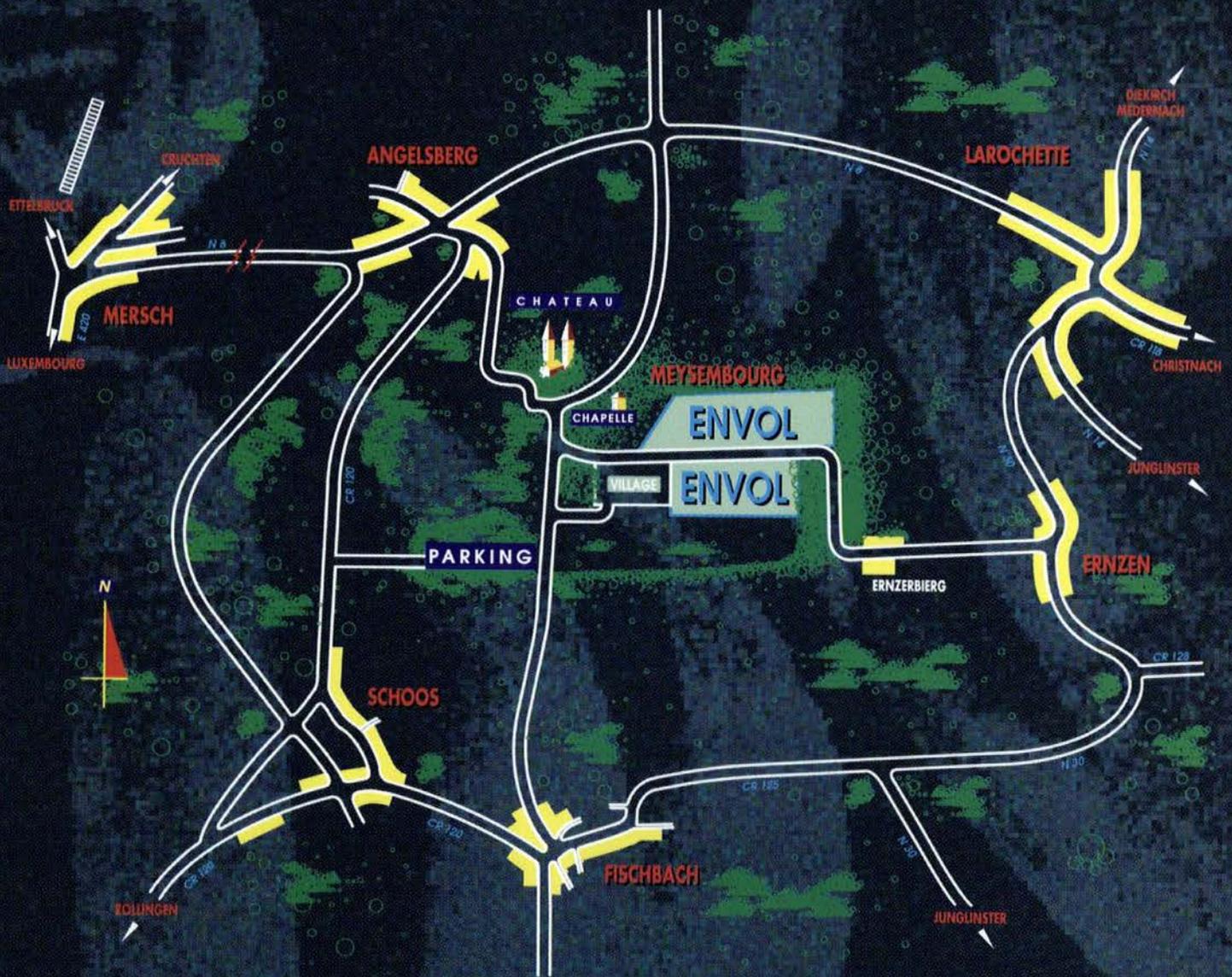
Prix pour le
Championnat du Monde 93

offerts par la Boutique
ELYSEE

Madame Clemy Hoffmann
Galerie Grand-Rue 56
L-1660 Luxembourg



PLAN DE SITUATION



AU GRAND GARAGE JEAN MULLER VOUS TROUVEREZ LE SUMMUM DE LA SÉCURITÉ ET DU CONFORT.

Il y a certainement
une Américaine à la hauteur
de vos exigences.

Technologie de pointe, luxe, consommation réduite, et leur confort, sécurité incomparable, prix n'est pas le moindre de leurs arguments! les Américaines répondent à tous vos désirs... Garantie totale 3 ans et Assistance GM 24 h/24 dans toute l'Europe.

En plus, elles affichent une

CONSOMMATION AUX 100 KM (en litres)			
	90 km/h	120 km/h	en ville
Chevrolet Corsica 2.2 4 cyl.	6,7	8,5	10,9
Chevrolet Beretta 2.2 coupé	6,7	8,5	10,9
Pontiac Trans Sport 2.3 16V	8,0	10,2	13,4
Cadillac Seville STS 4.6 V8	7,5	9,5	16,4

GENERAL MOTORS



DRIVE THE
NEW AMERICAN STYLE



Familiale: Chevrolet Corsica



Sportive: Chevrolet Corvette



4 x 4: Chevrolet Blazer S.10



Exclusive: Cadillac Seville STS



Polyvalente: Pontiac Trans Sport 2.3 Quad 16V (à partir de 839.000F, TVA incluse)



Grand Garage Jean Muller

Membre de l'Association des Distributeurs Luxembourgeois - ADAL

LUXEMBOURG: 70, route d'Esch - Tél. 44 64 611

ESCH S/ALZETTE: 122-124, Bd J.F. Kennedy - Tél. 549 575

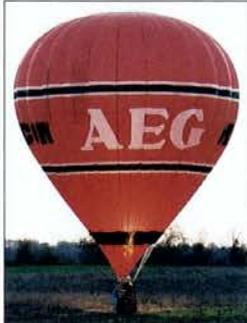
Seuls les dealers officiels GM US-Cars vous offrent: 3 ans de garantie d'usine complète, 6 ans de garantie anticorrosion et 3 ans de GM-Assistance 24 h/24 dans toute l'Europe.



1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

PILOTES

1



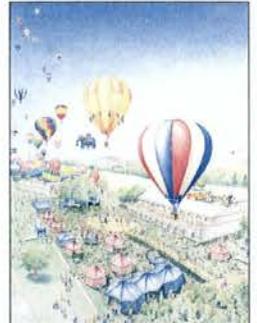
NELS Ai
USA
World Champion 1991
World Champion 1987

2



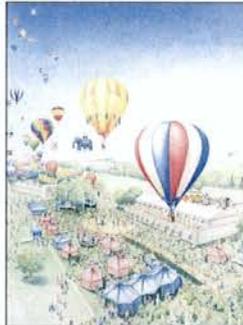
GIBBS Paul
AUSTRALIA
Australian Long Jump 1992: 1st place

3



VIZZARD Peter
AUSTRALIA
World Champion 1983

4



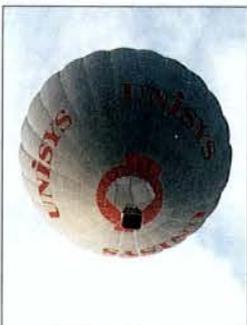
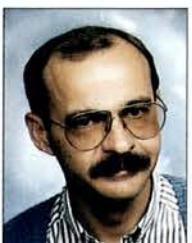
WALLINGTON John
AUSTRALIA
Australian Champion 1993

5



Mc KENZIE Suze
AUSTRALIA
Australian Champion 1992

6



HAUER Leopold
AUSTRIA
World Championship 1987: 3rd

7



HUBER Josef
AUSTRIA
BP Alpine Trophy 1992: 1st

8



STARKBAUM Josef
AUSTRIA
European Champion (France) 1980
European Champion (Luxembourg) 1982
World Championship 1987: 2nd



Hotel



Restaurant



A LA PETITE MARQUISE

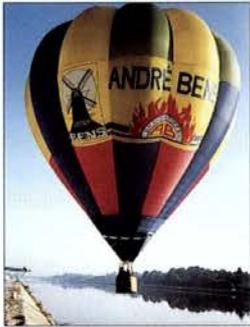
18, Place du Marche - Echternach
Luxembourg • Tel. 7 23 82 • Fax - 7 23 22



1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

PILOTES

9



ALLIET Patrick
BELGIUM
Belgian National Champion 1991

10



DE COCK Philippe
BELGIUM

11



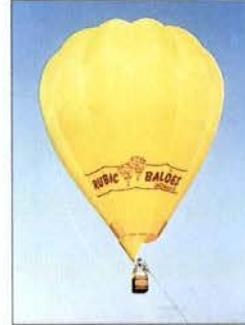
TIMMERS Jan
BELGIUM
Belgian Champion 1989, 1990, 1992
and 1993

12



KALOUSDIAN Rubens Rosdon
BRAZIL

13



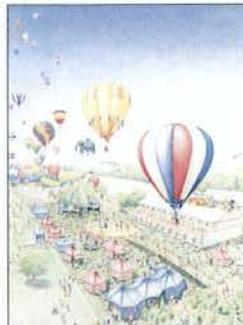
KALOUSDIAN Rui
BRAZIL

14



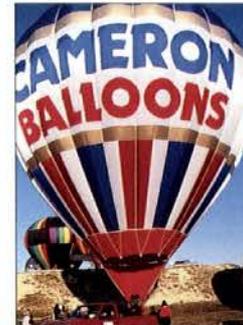
SCHWARTZ Bruno
BRAZIL
Twice Brazilian Champion

15



DAVIDSON John
CANADA

16



GLEED Dave
CANADA
Twice Canadian Champion





Marg. NENNIG

Grand choix en tissus
Confection et pose de rideaux

7, rue du Moulin Tél.: 8 71 59 L-7621 LAROCLETTE



FAUBOURG

B R A S S E R I E
P I Z Z E R I A
T E R R A S S E

L-7619 LAROCLETTE

34, rue de Medernach - Tél.: 8 70 02

Fermé le mardi

Atelier et magasin de peinture

Tous travaux de peinture
intérieur et extérieur.
Couleurs sans odeur !



50a, rue de Medernach
LAROCLETTE

Tél.: 87 93 94 / 87 91 23
Fax: 87 92 96

PORTOLUX
CONSTRUCTIONS



1, rue Bourberg L-7611 LAROCLETTE

Tél.: 87 91 28

TRANSFORMATIONS-PAVEMENTS

KOVO SAT BENELUX

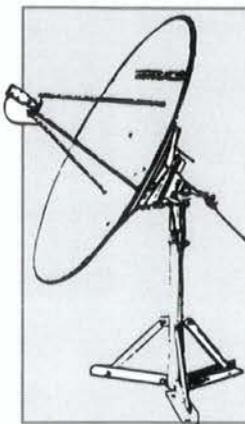
**Pour 12.900,-, vous
ne pouvez plus dire qu'il
n'y a rien à la télévision!**

Plus de 40 programmes
Astra ou Eutelsat importateur exclusif

ELECTRO-ROEL

Hrs. d'ouverture: lu-ve.: 13h00 - 19h00
sa-di.: 09h00 - 16h00

Millewé 33 L-7601 LAROCLETTE



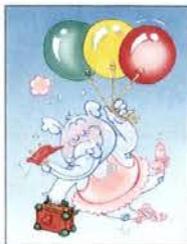
Tél.: 00 352 / 8 74 82
Fax: 00 352 / 87 97 02



1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

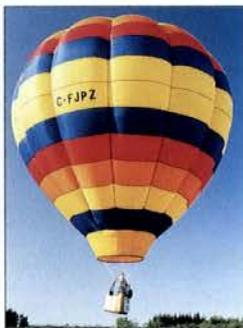
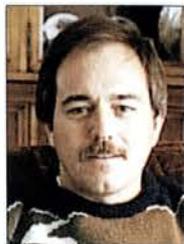
PILOTES

17



RITCHIE Dale
CANADA

18



LANG Dale
CANADA
Canadian Champion 1979

19



MIKLOUSIC Dragan Tom
CROATIA

20



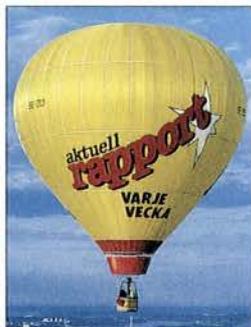
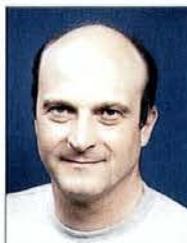
HLAVATY Vratislav
CZECH REPUBLIC
Twice Champion of CSFR

21



SUCHY Michael
CZECH REPUBLIC

22



LAURSEN Lau
DENMARK
Danish Champion 1992 and 1993

23



PAAMAND Kai
DENMARK

24



SORENSEN Henning
DENMARK
Four times Danish Champion





eskimo pie ®

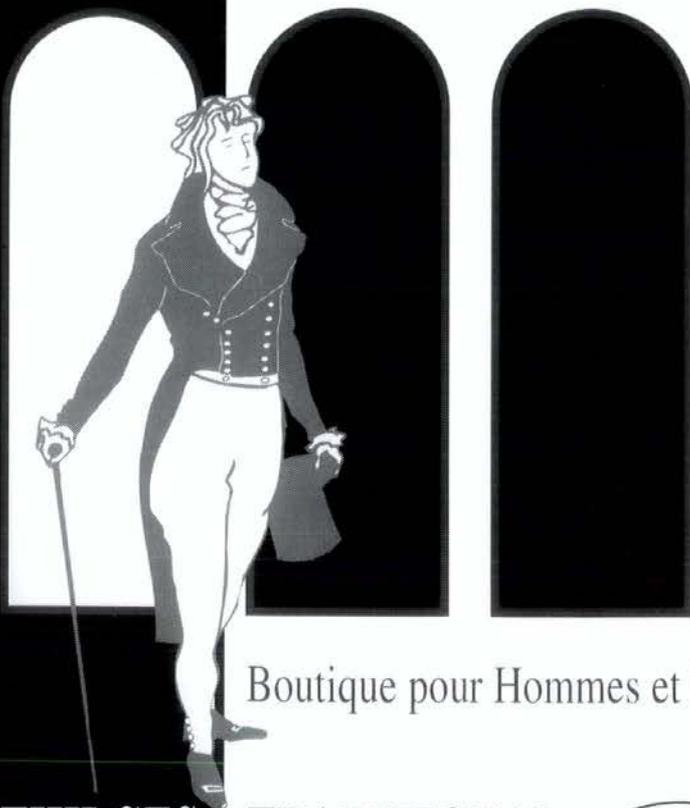
Nouveau!



Stick géant 120 ml
au vrai chocolat au lait -
également disponible
en 3 x 120 ml

en vente dans les magasins d'alimentation
et autres points de vente

eskimo europ s.à r.l. · Bd d'Avranches 16 - L-2980 Luxembourg
Commandes: Téléphon: 32 51 50 - Téléfax: 32 51 63



SOLDES

Boutique pour Hommes et Dames

THILGES

TRADITIONAL



POLO  RALPH LAUREN

2, Grand'Rue L - 1660 Luxembourg Tél. 46 10 36 Fax: 40 25 81



1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

PILOTES

25



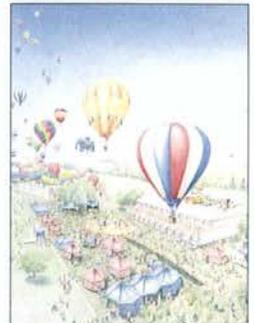
LINDHOLM Peter
FINLAND

26



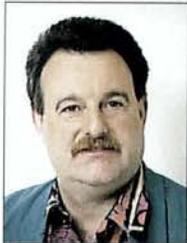
RUOTSALAINEN Jouni
FINLAND
Twice Finnish Champion

27



SUONPÄÄ Jarmo
FINLAND

28



BECKER Jean
FRANCE

29



BERNARDIN Jacques
FRANCE
French Champion 1987
Luxembourg International Championship 1988: 1st

30



HUTTOIS Jean-Marie
FRANCE

31



ROUX DEVILLAS Olivier
FRANCE
French Champion 1988, 1990, 1992

32



POUPINAIS Christian
FRANCE





AIR LIQUIDE

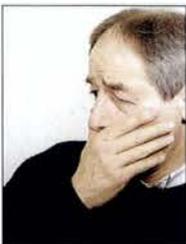
TM



1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

PILOTES

33



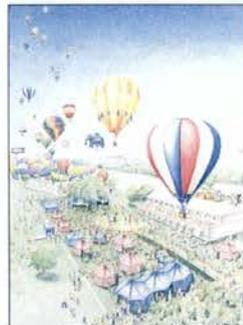
CLAUSEN Uwe
GERMANY
German Champion 1984
German Champion 1987
World Championship 1990: 3rd place

34



FINK Thomas
GERMANY

35



HAGGENEY Benedikt
GERMANY
World Champion 1989

36



KORDEL Hans
GERMANY
Twice German Champion

37



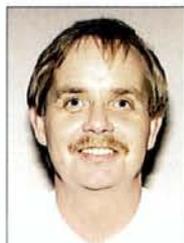
SCHNEIDER Uwe
GERMANY
European Champion 1992
World Championship 1991: 2nd

38



WAGNER Christoph
GERMANY

39



GAGE Douglas
HONG KONG
Hong Kong Champion 1989, 1990, 1992

40



KARDOS Miklos
HUNGARY



PROFITEZ DE NOTRE EXPERIENCE



Depuis 135 ans la "Spuerkeess" constitue un partenaire compétent pour ses clients. Elle vous offre une large gamme de services très diversifiés qui la rendent apte à satisfaire toutes les exigences.



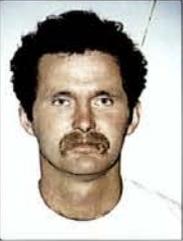
BANQUE ET CAISSE D'ÉPARGNE DE L'ÉTAT
LUXEMBOURG



1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

PILOTES

41



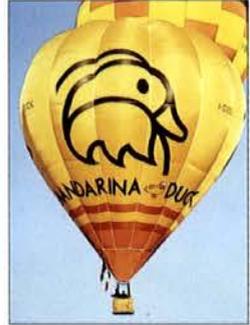
MOLNAR Csaba
HUNGARY
European Champion 1990

42



VEGH Sandor
HUNGARY
Hungarian National Champion (three times)

43



AIMO Giovanni
ITALY
Italian Championship: 1st place (twice)

44



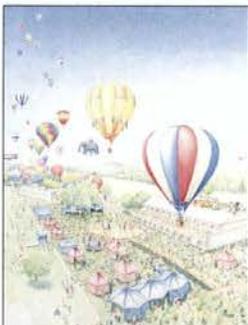
BONANNO Paolo
ITALY
Italian Champion 1989
Italian Champion 1990

45



LANZONI Luciano
ITALY

46



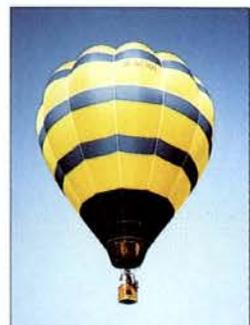
FUKUI Joji
JAPAN
Kamishihoro Balloon Fiesta 1990: 1st place
Kamishihoro Balloon Fiesta 1992: 1st place

47



KUBO Masahiro
JAPAN

48



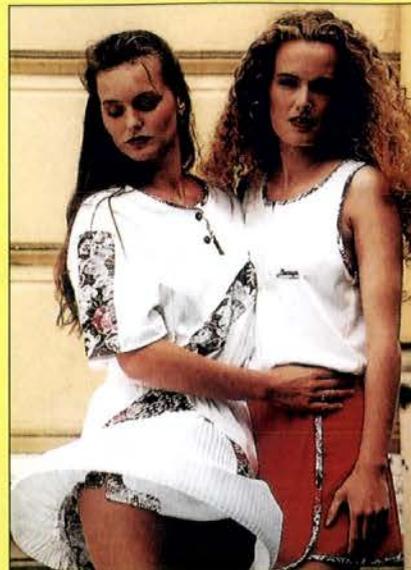
MAKISAKA Noriyasu
JAPAN



Péerage

★★★★ limited

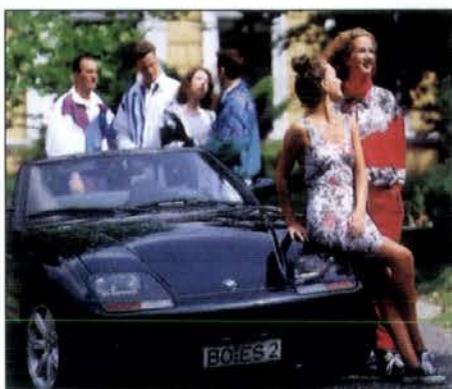
Exklusive »Active Fashion«, die Freizeit zum Erlebnis macht



Kleidung mit sportlicher Note wird nicht nur von Aktivsportlern bevorzugt. Sportliche Akzente haben viel mit Freizeit und Wochenende zu tun, sie unterstreichen gleichsam den Unterschied zwischen Arbeitszeit und Feierabend.

Péerage

★★★★ active wear



Kleidung, die Freizeit zum Erlebnis macht

Mit "Péerage" wurde eine Freizeitmode entwickelt, die nicht nur modischen Bedürfnissen entspricht. Aus hochwertigen Materialien, dem "Tactel - Textil Fibre" hergestellt, zeichnet sich diese sportliche Linie durch gute Trageigenschaften aus. Von Natur aus ist Tactel wasserabweisend. Wasser perlt an der Stoffoberfläche ab. Weil luftdurchlässig, bleiben die Stoffe innen trocken. Durch die Vielzahl der Einzelfäden (Filamente) entstehen im Stoff extrem feine Poren und Luftschlüsse. Die Körperfeuchtigkeit wird von der Tactel-Faser nach außen transportiert und verdunstet dort. Die dichte Webart wiederum sorgt dafür, daß der Wind abgewiesen wird und ein konstantes Körperklima erhalten bleibt. Da Freizeitkleidung meistens großen Strapazen unterliegt, sind Tactel-Stoffe sehr pflegeleicht. Sie lassen sich beliebig oft waschen, trocknen schnell und sind formstabil.

Das große Defilee

Im Rahmenprogramm "Fiesta Balloon" findet am 16. August 1993 zwischen 15.30 und 16.00 Uhr und zwischen 16.30 und 17.30 Uhr das große Defilee von Péerage durch die Boutique Régine & Sports Exclusifs statt. Zwischen den beiden Terminen ist dafür gesorgt, daß sich das Publikum köstlich amüsieren wird.



1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

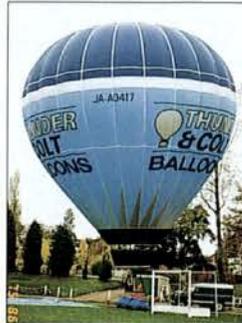
PILOTES

49



UEDA Yoshikazu
JAPAN
Japanese Champion 1992

50



USAMI Yoshito
JAPAN
Japanese Champion 1991

51



IINUMA Tatsu
JAPAN

52



ZAGAINOV Victor
INTERNATIONAL COMPETITOR
USSR Champion 1991

53



MARSHALL Chris
KENIA

54



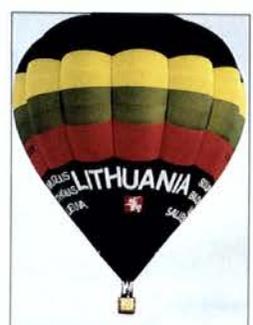
KOMZA Robertas
LITHUANIA

55



MOCKAITIS Gintautas
LITHUANIA

56



SURKUS Gintaras
LITHUANIA





Sony Center

Luxembourg, 3, av. de la Porte-Neuve, tél.: 466586/87

ELECTRO HAUSER

Luxembourg, 3, av. de la Porte-Neuve, tél.: 22 14 55 / 22 75 22

Bonnevoie, 15, Dernier Sol, tél.: 48 16 60 / 48 97 73

Limpertsberg, 4, Avenue Pasteur, tél.: 47 27 82 / 46 49 95



1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

PILOTES

57



FELTES Goy
LUXEMBOURG
Luxembourg Champion 1992

58



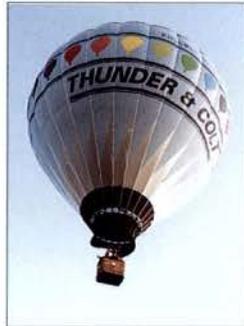
KREMER Marc
LUXEMBOURG
Luxembourg Champion 1991

59



SAUBER Claude
LUXEMBOURG
Luxembourg Champion 1993

60



BROEDERS Henk
NETHERLANDS
Dutch Champion 1991
Dutch Champion 1992

61



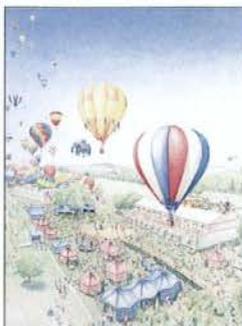
HAARHUIS Ad
NETHERLANDS
Six times Dutch Champion

62



HAVEN Pier
NETHERLANDS

63



SUNG KEE PAIK
PHILIPPINES

64



OZGA Waldemar
POLAND
Champion of Poland 1992



2

PAS DE DEUX
—SCHROEDER—



M A D E B Y S A M S



SCHROEDER
JOAILLIERS

—1877—

27-29, Grand-rue L-1661 Luxembourg
Tél: ++ 352/22 20 67 • Fax: ++ 352/47 13 57



1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

PILOTES

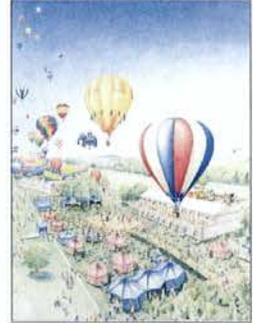
65



66



67



PRAWICKI Bogdan
POLAND
Champion of Poland 1988

ROGOWSKI Andrzej
POLAND
Champion of Poland 1991

MOUSSOKHRANOV Vladimir
RUSSIA
Champion of Russia 1993

68



69



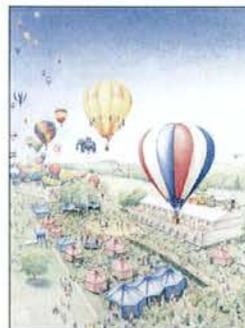
OPARIN Gennady
RUSSIA
Champion of Russia 1991

TARAN Youri
RUSSIA

70



71



72

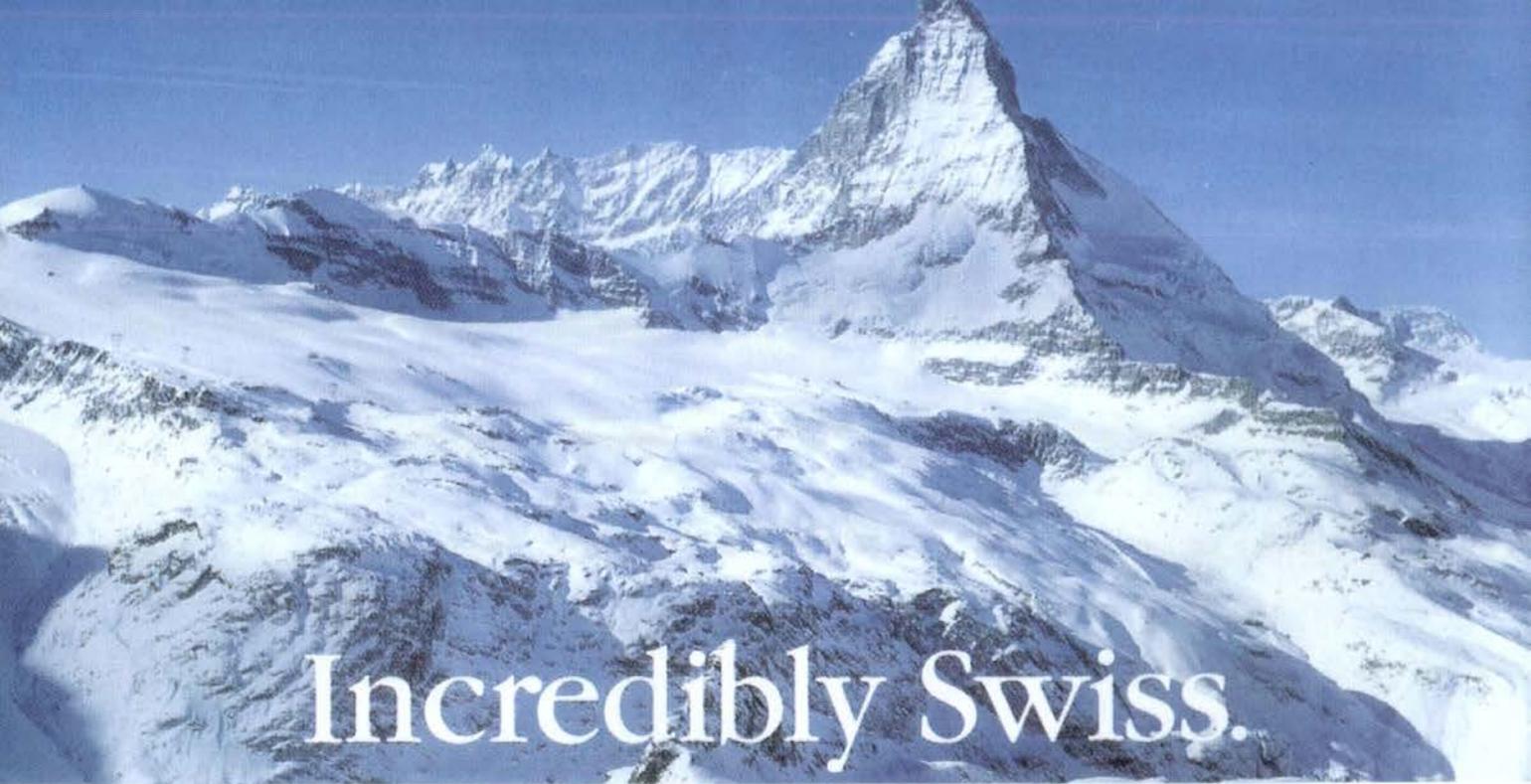


GEČI Miroslav
SLOVAC REPUBLIC

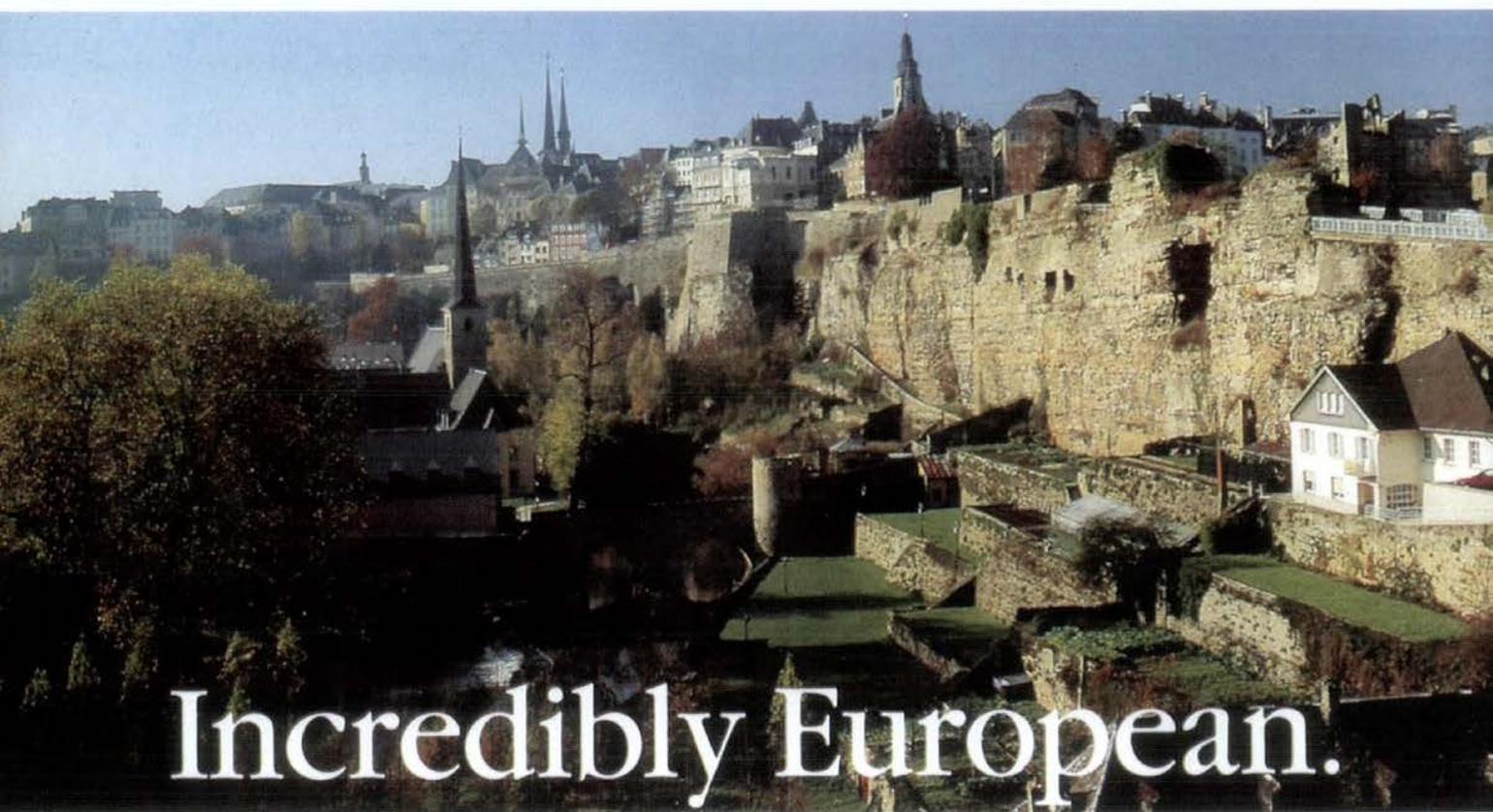
CUK Grega
SLOVENIA

GROEGL Borut
SLOVENIA





Incredibly Swiss.



Incredibly European.

We do more to keep you  at the top.



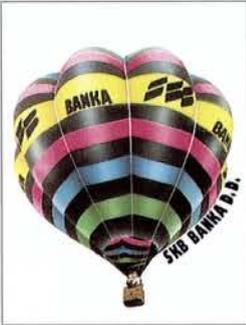
CREDIT SUISSE (LUXEMBOURG) S.A.



1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

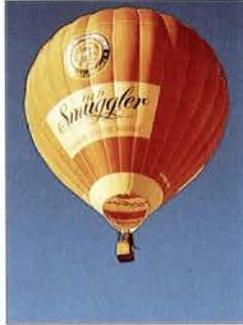
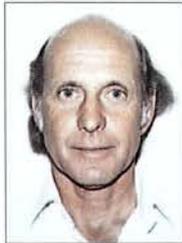
PILOTES

73



SORN Slavko
SLOVENIA

74



BURGESS James
SOUTH AFRICA
South Africa Champion 1993

75



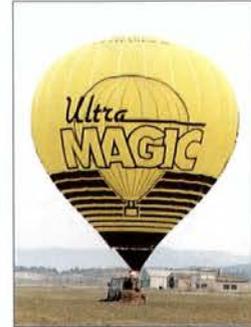
WESTWORTH Arthur
SOUTH AFRICA

76



ROBB Tracy
SOUTH AFRICA

77



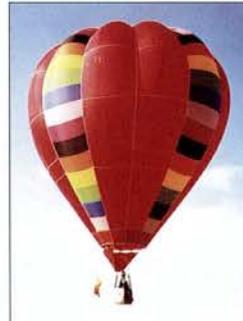
LLADO COSTA Carlos
SPAIN

78



LLADO COSTA Josep
SPAIN

79



TARNO Javier
SPAIN

80



BALKEDAL Janne
SWEDEN
Flew 10 World Championship
and placed 9 times within Top Ten



Ein Bit mehr Geschmack

Bitte ein Bit



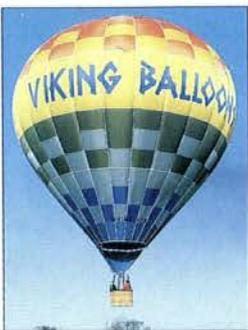
Bitburger. Ein Besonderes unter den Besten.



1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

PILOTES

81



EKEBLAD Per Olof
SWEDEN
Swedish Champion

82



GUNNARSSON Bengt
SWEDEN
Swedish Champion 1988
Swedish Champion 1989
Swedish Champion 1990

83



KARLSSON Sven
SWEDEN
Swedish Nationals 1990 - 3rd
Swedish Nationals 1991 - 2nd

84



BLASER Peter
SWITZERLAND

85



BURKARD Jakob
SWITZERLAND

86



DISLER Ueli
SWITZERLAND
Swiss Champion 1991

87



HORNI Christian
SWITZERLAND
Swiss Champion 1986

88



MESSNER Martin
SWITZERLAND
European Champion 1986







1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

PILOTES

89



BAREFORD David
UNITED KINGDOM
British Champion 1987, 1989, 1990, 1992
European Champion 1988

90



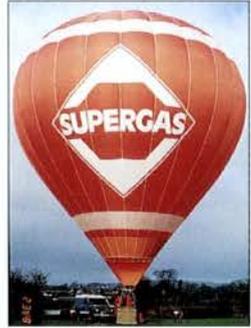
GABRIEL Neil
UNITED KINGDOM

91



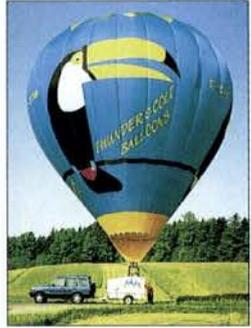
SPELLWARD Paul
UNITED KINGDOM

92



SPINDLER Austin
UNITED KINGDOM

93



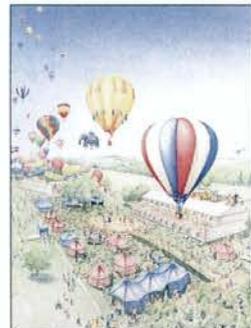
WILLIAMS Crispin
UNITED KINGDOM
4 times UK Champion
1985 World Championship TOP RANK

94



BELORUSOV Sergej
UKRAINE

95



HRENOV Nikolai
UKRAINE

96



PERKOV Juri
UKRAINE



A la hauteur des événements

INTERPUB



PHILIPS LUXEMBOURG S.A.

19-21, route d'Arlon
L-8009 Strassen
Téléphone 44 38 38 - 1



PHILIPS



1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

PILOTES

97



ARRAS Wiliam
USA

98



BLOUNT Alan
USA

99



GLEBE Phil
USA

100



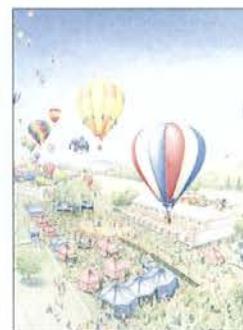
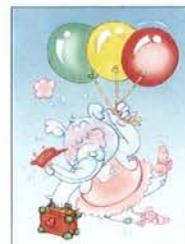
HEARTSILL Joe
USA
USA Champion 1992

101



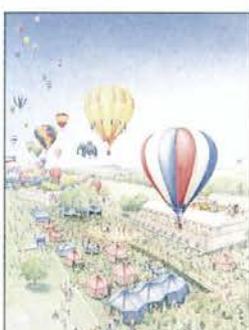
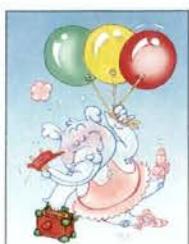
LEVIN David
USA
World Champion 1985
USA Champion 1989

102



MENCHOFFER Jeff
USA

103



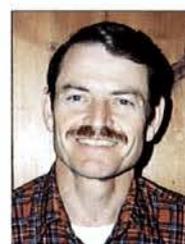
VANDEHOEF Ed
USA

104



KEOWN Owen
USA
USA Champion 1983
Saga Japan Balloon Fiesta
Winner 1986, 1987, 1988, 1989

105



FRAENCKEL Alan
VIRGIN ISLANDS



Samsonite®



Des voyages n'ont pas fini de nous inspirer.



OFFICIALS

11th Hot Air Balloon Championship

Championship Director:

Pit THIBO Luxembourg

Jury:

Sabu ICHIYOSHI Japan
Arno SIEGER Germany
Karl STEFAN USA

Stewards:

Kakuda MASASHI Japan
Benoit PELARD France

Chief Debriefer:

Robert FAACK Luxembourg

Debriefers:

Julia BAYLY Great Britain
Robert BAYLY Great Britain
Gary BRITTON USA
Marie-Claude COUSIN Great Britain
Klaus FRIEDRICH Germany
Larry HEMBREY USA
Donna McTAVISH USA
Hans HUBER Germany
Alison ODELL Great Britain
Sandy PECK USA
Steve PECK USA
Bengt STENER Sweden

Chief Observer:

Brita PETERSEN Germany

Assistant Chief Obs.:

Arlette FRISCH Luxembourg

Safety Officer:

Jean SAX Belgium

Measuring Team:

Val HENCKES Luxembourg

Luxembourg Airship Grand Prix

Competition Director:

Victor THORNE Great Britain

assisted by:

David ALLEN Great Britain
Jill ALLEN Great Britain
Benoit CABASET France

Valérie KIRCHER France

Séverine MANGIN France

Jessy PAVY France

Cathérine POEDRAS France

Angela SMITH Great Britain

Betty SMITH Great Britain

John SMITH Great Britain

Cheryl STONE Great Britain

Chris STONE Great Britain

One Man Hopper Trial

Competition Director:

Phil DUNNINGTON Great Britain

Media Balloon Summit

Competition Director:

Lex KLOOS Luxembourg

Ballons Fiesta

Flight Director:

Pol ROYERE Luxembourg

Fantasia Show

Flight Director:

Mike COLLINS Great Britain

Euro Trophy

Flight Director:

Victor THORNE Great Britain

LISTING OBSERVERS

Name	Christiannname	Country	Name	Christiannname	Country
AKKERMANS	PATRICIA	BELGIUM	FOLKES	JANET	GREAT BRITAIN
ALLGAIR II	ED	USA	FOLLIS	SARALYN	USA
ANDERSON	HEATHER	GREAT BRITAIN	FOLLIS	JACK	USA
AUBRY	ANNETTE	FRANCE	FOX	MARY	GREAT BRITAIN
BAILEY	JACK	CANADA	FOX	CYNDI	USA
BAZINET	FRANCINE	CANADA	FRIZELL	PIETER	SWEDEN
BECK	JUNE	USA	GAUSDEN	CLAIRE-MARIE	GREAT BRITAIN
BERTHET	COLETTE	FRANCE	GERHARDT	MARC	GERMANY
BINAEPFEL	DENISE	FRANCE	GLASSING	MARION	SWEDEN
BISSONNETTE	CLAUDE	CANADA	GREEN	DAVID	GREAT BRITAIN
BLASCHKA	KARL	AUSTRIA	GULLICH	REINER	GERMANY
BOISSEVAIN C. M.	STONCE	NETHERLANDS	HABEL	ROBERT	GERMANY
BOSCH	JOS	BELGIUM	HANSEN	TORBEN	DENMARK
BOWERS	JUDD	USA	HEWITT	RALPH	USA
BOYLE	RITA	GREAT BRITAIN	HOENIG	ARNOST	CZECHOSLOVAKIA
BRAMWELL	DAVE	GREAT BRITAIN	HOHMANN	HANNE	GERMANY
BREDEMEIER	HERMANN	GERMANY	HUBERT	LOUIS	FRANCE
BROESTL	MARY	USA	JALAVA	RISTO	FINLAND
BUNDGAARD	JOYCE	USA	JENKINSON	DAVE	GREAT BRITAIN
BUNDGAARD	MIKE	USA	JENSEN	MOGENS	DENMARK
CHAMBERLAIN	BARBARA	GREAT BRITAIN	JONES	SUSAN	GREAT BRITAIN
CHAMBERLAIN	TERRANCE	GREAT BRITAIN	JONSSON	MATS	SWEDEN
CHRISTIDIS	MARTIN	GREAT BRITAIN	JURGELEVICIUS	DARIUS	LITHUANIA
CLAUS	WILFRIED	GERMANY	KAKIUCHI	TAKASHI	JAPAN
COLEMAN	KARALEE	CANADA	KEYWORTH	DOROTHY SUSAN	GREAT BRITAIN
CONSIGLIO	LUIZ EDUARDO	BRAZIL	KEYWORTH	ROY	GREAT BRITAIN
COOK	LARRY	USA	KLOECKNER	ANTJE	GERMANY
DALLAIRE-DUROCHER	LISE	CANADA	KNUCHEL	CATHY	CANADA
DE MONTGOLFIER	XAVIER	FRANCE	KOJI	YAMASHITA	JAPAN
DE MONTGOLFIER	GUILLEMETTE	FRANCE	KONDO	KUMIKO	JAPAN
DE VOS	HANS	NETHERLANDS	KORTELAINEN	INKERI	FINLAND
DUCROT	ANNE-SOPHIE	FRANCE	KUJALA	JUKKA	FINLAND
DUQUESNE	VINCENT	FRANCE			
EICHHORN	ECCO	GERMANY			
EMOND	RICHARD	CANADA			

LISTING OBSERVERS

Name	Christiannname	Country	Name	Christiannname	Country
LAPORTE	ANDRE	CANADA	SAMALIKOVA	MILENA	CZECHOSLOVAKIA
LEDUC	MYRIAM	FRANCE	SEIGNOVERT	SANDRA	FRANCE
LESTER	KATHLEEN	USA	SHIELDS	SALLY	USA
LINDEMANN	HORST	GERMANY	SMITH	BARB	USA
LUSLEY	PHILIPPE	FRANCE	SOLTIS	JACKIE	USA
LYSSENS	DIRK	BELGIUM	STOCKER	GUENTER	GERMANY
MARTINSSON	JOERGEN	SWEDEN	TATFORD	SUSAN	GREAT BRITAIN
MASTERS	CYNTHIA	USA	THOMPSON	HAL	USA
MELACON	MARIO	CANADA	TOWLER	JANE	GREAT BRITAIN
MISSEL	MARIE-LOUISE	GERMANY	TRABJERG	METTE	DENMARK
MONTGOMERY	CHARLIE	CANADA	TURNBULL	JOHN	AUSTRALIA
MOODY	VIRGINIA	USA	TYLER	SUSAN	USA
MOREAU	ALAIN	CANADA	UI	KAYOKO	JAPAN
MORETON	BARBARA	GREAT BRITAIN	VAHL	KARL-HEINZ	GERMANY
NEWMAN	DEBORAH	AUSTRALIA	VLEESCHOUWERS	BRUNO	FRANCE
NOGUERA	RAMON	SPAIN	VUYLSTEKE	WALTER	BELGIUM
OEDMAN	KARIN	SWEDEN	WAFER	JO	USA
OEDMAN	CHRISTER	SWEDEN	WICKENS	ROBERT	GREAT BRITAIN
OMEROD	NORAH	IRELAND	WILLIAMS	CAROLYN	AUSTRALIA
PACAUD	SEBASTIEN	FRANCE	WISEMAN	RON	USA
PARKER	MIKE	GREAT BRITAIN	ZGRAJA	SUSAN	GREAT BRITAIN
PARKINSON	RUSSEL	USA	ZIEBELL	WALTER	GERMANY
PECUSSEAU	JEAN-MICHEL	FRANCE			
PETER	EMANUEL	AUSTRIA			
POSCH	BRIGITTE	AUSTRALIA			
POSCH	BRIGITTE	BRAZIL			
PRITCHARD	NORMAN	GREAT BRITAIN			
PUSEY	GRAEME	GREAT BRITAIN			
REUVERS	JOHN	NETHERLANDS			
RICHETSKY	PETR	CZECHOSLOVAKIA			
ROBERTS	JEFF	GREAT BRITAIN			
ROBINSON	SUE	AUSTRALIA			
ROSS	DAVID	CANADA			
RUCKELSHAUSEN	ERICH	GERMANY			



Hostellerie - Restaurant
Neumuehle

Propr.: Marianne et René Metz

Situé à la porte de la petite Suisse luxembourgeoise, à proximité des centres touristiques mais à l'écart des grands axes.

Vous invite à de belles excursions et promenades dans cette charmante région du Grand-Duché.

Vous garantit un séjour calme et reposant.

Hostellerie - Restaurant Neumuehle
25, route de Reisdorf - L-9364 Ermsdorf
Tél.: 87 405 - Fax: 87 92 16



— Hôtel —
DU CHÂTEAU ★★★

La petite localité de Larochette, au centre du Grand-Duché est un point de départ idéal pour vos excursions dans toutes les régions du Luxembourg.

L'Hôtel du Château, entièrement rénové, vous offre ses chambres luxueuses, son restaurant gastronomique, sa brasserie et ses terrasses sur la grande place et sa salle de conférence. En vélo ou à pied dans les forêts entourant le village, vous trouvez tout pour passer un séjour agréable.

Demandez notre dépliant

Hôtel du Château
L-7601 - LAROCHETTE
1, rue de Medernach - Tél.: 8 70 09 / 8 75 98



— Hôtel-Restaurant —
RÉSIDENCE ★★★

Les chambres d'hôtel sont toutes équipées d'une salle de bains privée (bain/douche et WC), tél., TV et conçues avec goût pour vous rendre le séjour agréable.

Avec vue sur le château et dans un cadre rustique et enchanteur, vous pouvez savourer à votre guise les spécialités préparées par le patron. Pour votre détente un grand jardin à la lisière de la forêt avec une plaine de jeux pour enfants.

Hôtel Restaurant RÉSIDENCE
L-7601 - LAROCHETTE
14, rue de Medernach - Tél.: 8 73 91



ÉTABLISSEMENT
Schanen Jos
47, rue de Mersch
L-7620 LAROCHETTE
Tél. 8 70 95

CHIP CARD

CARTE TELEPHONIQUE OFFICIELLE DU CHAMPIONNAT DU MONDE '93 POUR COLLECTIONNEURS

La télécarte officielle du Championnat du Monde '93 est une carte issue d'une série limitée, qui ne peut être acquise ni au guichet, ni auprès du "service des collectionneurs" de la poste. Le tirage est de 5.000. La carte téléphonique est vendue sur le site de l'événement dans un set comprenant également une carte postale du Championnat du Monde et le cachet spécifique du Championnat, au prix de 39,50 DM.

Cette carte, qui a une valeur de 20 unités, n'est utilisable qu'en Allemagne. Pour les collectionneurs de télécartes, celle-ci ne doit pas avoir été utilisée.



OFFIZIELLE TELEFONKARTE FÜR SAMMLER VON DER WELTMEISTERSCHAFT 93

Bei dieser offiziellen WM 93-Telefonkarte handelt es sich um eine limitierte O-Karte, die weder am Postschalter, noch beim Post-Sammler-Service erhältlich ist. Die Auflage beträgt 5000 Stück. Die Telefonkarte wird auf dem Veranstaltungsplatz für 39,50 DM zum Verkauf angeboten. Verkauft wird die Telefonkarte in einem repräsentativen Set, bestehend aus einer WM-Postkarte, dem WM-Sonderstempel, sowie der eigentlichen Telefonkarte.

Die angebotene Telefonkarte hat einen Wert von 20 Einheiten nur verwendbar im deutschen Telefonnetz. Für Telefonkarten-Sammler darf die Karte nicht benutzt sein.

CHIP CARD
Marketing GmbH
Service für mobile elektronische Datenträger
Amselstraße 2 8014 Neublberg / b. München
Telefon 089/604 719 Telefax 089/601 28 02



Camping „Birkelt“

LAROCLETTE

CAFE
RESTAURANT

CAMPING
BIRKELT
MOUSEL

CAMPING
BIRKELT
Catégorie 1
LAROCLETTE



Ideaal gelegen camping midden in de natuur en slechts 2 km van LAROCLETTE, met zijn middeleeuws kasteel. Direct naast het "All Weather" zwembad van Larochette
Ultramodern sanitair. Alle plaatsen met electro-aansluiting. Warm en koud stromend water (gratis). Warme douches (gratis). Wassalon met wasmachines en droogtrommels

Babynette speciaal voor babywassen (gratis). Restaurant, snacks, supermarkt, kantine met kleuren TV, speeltuin, sportveld, enz...

Camping avec situation idéale au milieu de la nature, seulement 2 km de LAROCLETTE avec son château médiéval.
Juste à côté de la piscine "All Weather" de Larochette
Sanitaire ultramoderne. Toutes les places sont branchés sur le réseau électrique. Eau courante froide et chaude gratuite. Douches chaudes gratuites. Lave-

rie automatique avec machines à laver et sèche-linge
Babynette spécialement pour les bébés (gratuite).
Restaurant, snacks, supermarché, kantine au téléviseur couleur, jardin d'enfants, terrain de sport etc...



Camping site with ideal situation in nature, only 2 km from LAROCLETTE with its medieval castle. Immediately next to the "All Weather" swimming-pool of Larochette
Ultramodern sanitary fittings. All places are connected to the electricity grid. Hot and cold running water (free). Hot showers (free). Laundry with washing machines and driers.
Babynette specially for babies.
Restaurant, snacks, supermarket, canteen with colour TV set, playground, sports field, etc...

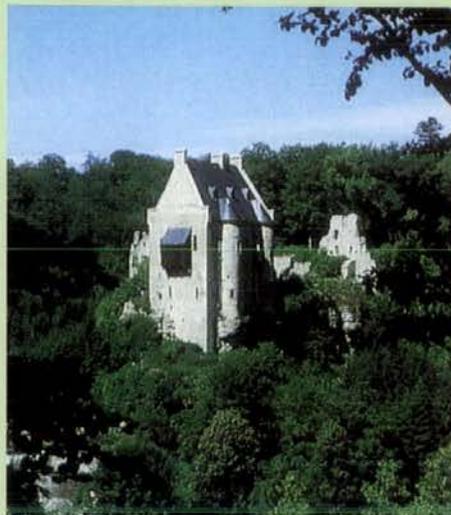
S
A
U
N
A

S
O
L
A
R
I
U
M

F
I
T
N
E
S
S

C
E
N
T
E
R

T
E
N
N
I
S



Campingplatz mit idealer Lage mitten in der Natur, nur 2 km von LAROCLETTE mit seinem mittelalterlichen Schloss.
Genau neben dem "All Weather" Schwimmbad von Larochette
Äusserst moderne sanitäre Anlagen. Alle Plätze sind an das Stromnetz angeschlossen. Warmes und kaltes fliessendes Wasser (kostenlos).
Warme Duschen (kostenlos).
Waschsalon mit Waschmaschinen und Wäschetrockner
Babynette speziell für Babies (kostenlos).
Restaurant, Imbiss, Supermarkt, Kantine mit Farbfernseher, Spielplatz, Sportplatz, usw.



Camping „Birkelt“

GRAND DUC DE LUXEMBOURG

L - 7601 LAROCLETTE

☎ 87 90 40
87 90 41

DU 13 AU 22 AOÛT 1993

FANTASIA SHOW

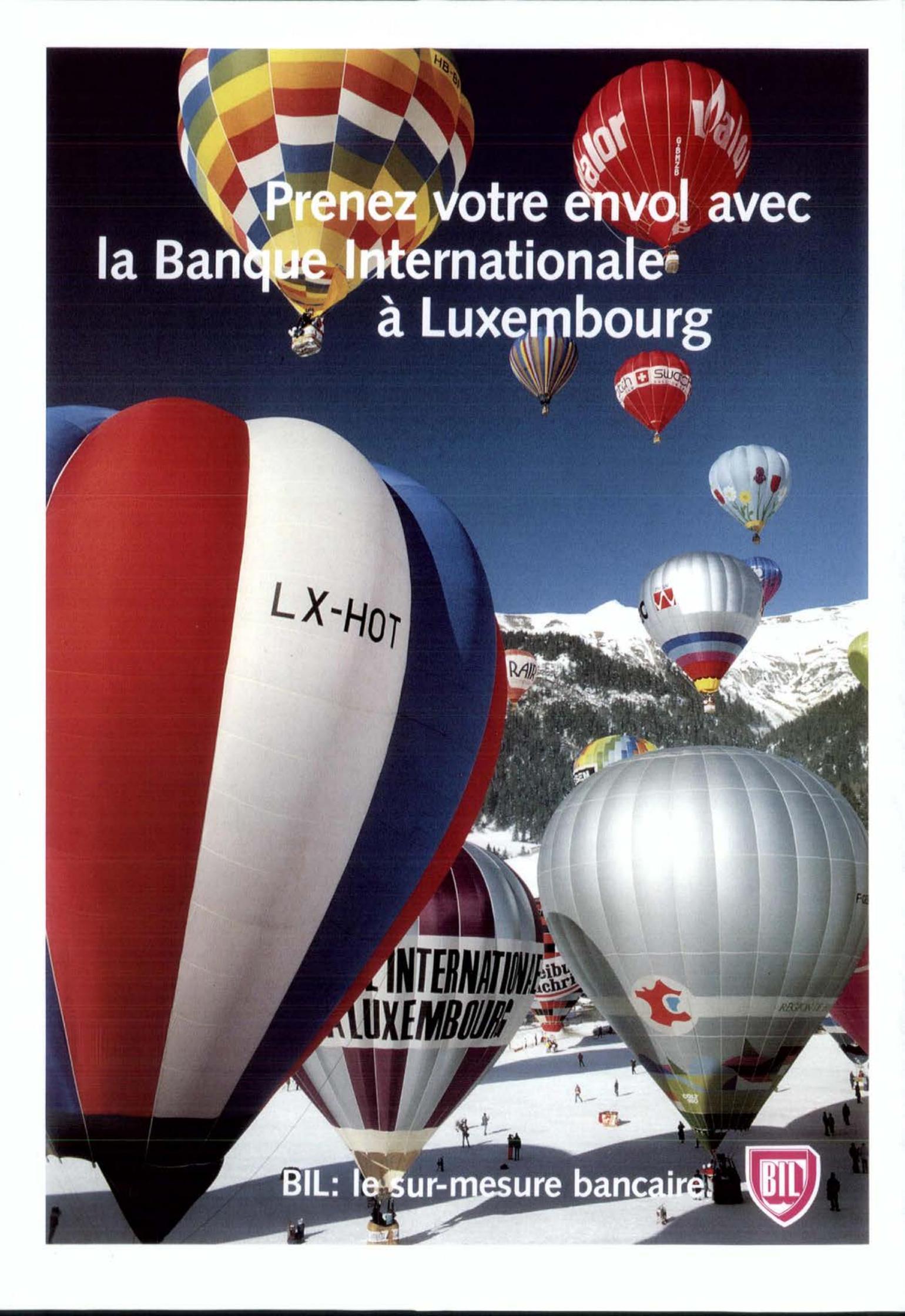


Il s'agit ici de ballons à formes spéciales qui voleront toute la semaine. La particularité de chaque ballon donne son caractère spectaculaire et unique à ce show exceptionnel. Un jury spécialisé, désignera comme vainqueurs les formes les plus élégantes, les plus spectaculaires et les plus attrayantes du point de vue publicitaire.

Dans ce cadre se déroulera également le Grand Prix BIL: un questionnaire sur les ballons à forme spéciale sera distribué à chaque visiteur. Les réponses sont à déposer dans les urnes BIL situées au village VIP. Des prix intéressants sont à gagner.

Directeur de vol: Paul ROYERE

Liste des participants: No.	NOM	Prénom	Pays	BALLON
146	ALBRECHT	Michael	D	Pinguin Uli Stein
147	DUNKLEY	Christopher	GB	Agfa Color
148	HAGGENEY	Dominik	D	Micky Mouse
149	WÄLTI	Ernst	CH	Katze
150	SAX	Steve	B	Hex Glass Hoegaarden
151	KRUG	Karl-Heinz	D	Otto Versand Katalog
152	OEDING	Thomas	D	Ottifant
153	LAUFFS	Willy	D	Téléviseur Sony
154	MASUDA	Maso	JAP	Le Globe Terrestre
155	KOTZ	Josef		Agfa
156	KRIEG	Peter	USA	Smoke Balloon
157	OIWA	Maco	JAP	Flying Rabbit
158	DRAGT	Oscar		Bunch of Balloons



Prenez votre envol avec
la Banque Internationale
à Luxembourg

BIL: le sur-mesure bancaire



SKYHOPPER



Le skyhopper est une nouvelle génération très passionnante de ballons sans nacelle pour une seule personne .

Il est disponible équipé de 1 ou 2 réservoirs de propane. L'enveloppe est reliée par un anneau de charge, monté sur roulement à bille d'une grande précision et facilitant son orientation lors de l'atterrissage.

Le brûleur est actionné par une poignée, de type "commande de gaz moto", située à l'extrémité de l'accoudoir droit. Il est équipé d'un allumage électronique.

Un cadre en acier inox faisant le tour du siège ainsi qu'un harnais protègent le pilote pendant le vol et l'atterrissage.

La version avec 2 réservoirs sert simplement à augmenter la durée du vol. Un signal sonore indique le niveau de propane.

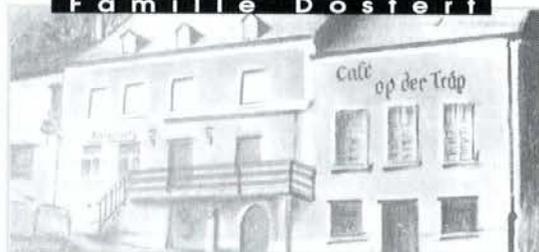
Le skyhopper peut être monté et gonflé en moins de 5 minutes.

Il y a 2 séries d'enveloppes, les 680 m³ et les 960 m³.

Leur surface lisse permet les graphismes publicitaires les plus complexes.

Café-Restaurant
"Op der Trap"

Famille Dostert



Lëtzebuenger Spezialitéiten

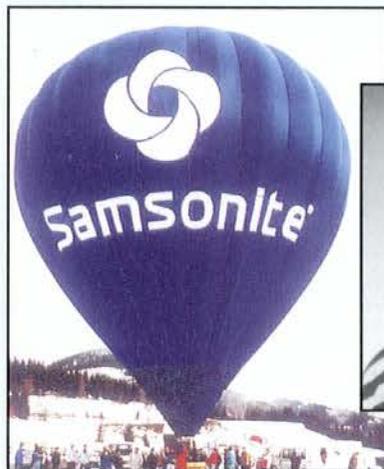
Plats du jour, Jeux de quilles

Fir Kanddaf, Hochzäit a Gebuertsdag, oder soss eng Geleënheet, si mir gäer fir lech do.

Fermé le lundi

2, rue de l'Eglise L-7430 FISCHBACH/MERSCH
Tél.: 32 93 43

Jan Fokken, vainqueur du Open Belgium
Championship 1993 avec son ballon
Samsonite



Name : Jan Fokken
Country : The Netherlands

1993 first place in the Open Belgium Championship.
Ballooning since 1983 with 1050 flight hours.

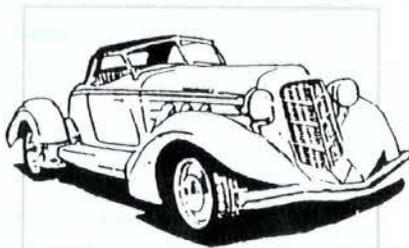


Aral-Station

Ouvert de 7 à 22 heures
Fermeture le jeudi

Car-Wash

Vidange



Shop: Cigarettes, Café, Tabacs, Alcool, Journaux, Cadeaux

13, route de Luxembourg GONDERANGE Tél.: 78 97 10

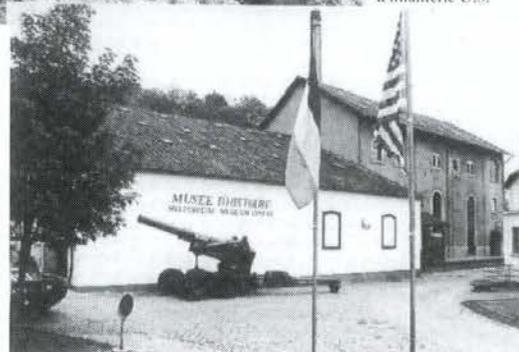


**Musée National
d'Histoire Militaire**



Diorama (150m²)
réalisé en 1987 par
le groupe de travail
des "Dikricher
Geschichtsfreier"

Est représenté: le
franchissement de la
Sûre près de Diekirch
le 18.1.1945 par les
unités de la 5^e division
d'infanterie U.S.

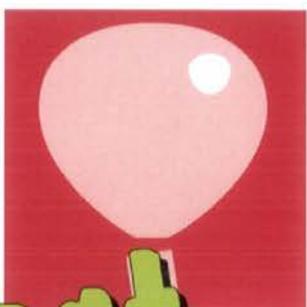
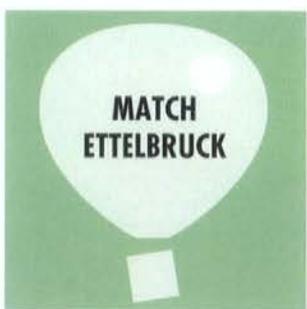


10, Bamertal
L-9209 Diekirch, Luxembourg

LA ROZIERE



La rozière est formée par la combinaison d'un ballon à hélium et d'un ballon à air chaud. Un petit brûleur de propane est utilisé pour maintenir la température de l'hélium plus ou moins au même niveau en l'absence du chauffage solaire. Ceci permet d'augmenter largement la durée de vol sans dépenser de l'hélium ni larguer de poids.



Iwert
Alles



M E M B R E S

d'honneur

AMER-SIL S.A.-Goedert François
82-87, rue d'Olm L-8287 Kehlen

BERNARD TESSMAR Carl
117, rue de Trèves L-2630 Luxembourg

BIRGEN Jean
32, rue de Rodembourg L-6165 Ernster

CAPESIUS & REDING
10, rue d'ltzig L-5852 Hesperange

ELECTRO HAUSER
B.P. 201 L-2012 Luxembourg

IMMOCENTRE Marc Faber
44, rte d'Esch L-1470 Luxembourg

KELLER Maroquinerie
62, Grand'rue L-1660 Luxembourg

KIRSCH-COLLING S.
3, rue Boettelchen L-4517 Obercorn

LAPLUME Nico
59, Grand'rue L-3394 Roeser

MATHEY & Cie (anc. éts.)
130, rte de Thionville L-1020 Luxembourg

MORHENG-SCHMID M. & Mme
31, Côte d'Eich L-1450 Luxembourg

OSWALD Armand
14, rue Gutenberg L-1649 Luxembourg

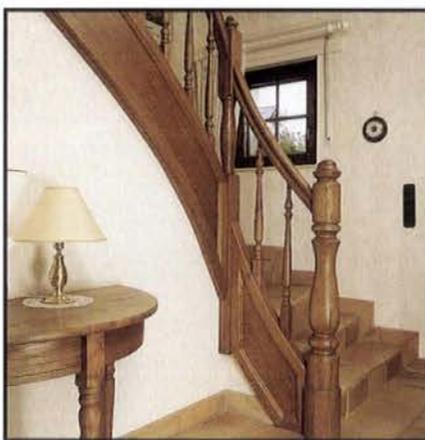
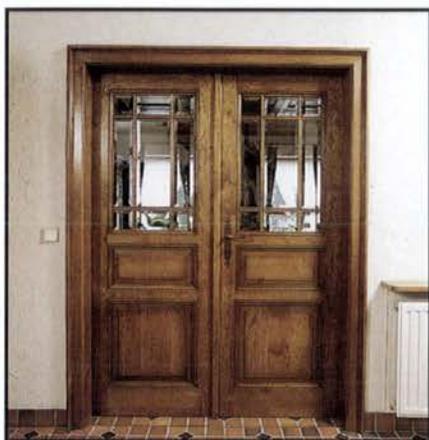
R. REISCH S.A.
23, rue Philippe II L-2340 Luxembourg

ROEDER Jean
Airbus Industrie F-31707 Blagnac

THEVENIN Raymond
42, rue Emile Mayrisch L-2141 Luxembourg

WECKBECKER & HOESDORFF
9, av. Pasteur L-2310 Luxembourg

INDIVIDUELLER INNENAUSBAU VOM HANDWERKSBEREICH



**T Ü R E N
T R E P P E N
S C H R Ä N K E
G E L Ä N D E R**




**moderne
Technik &
traditionelles
Handwerk**

Deckenbau
■
Einbauschränke
■
**Planung
und Gesamtabwicklung**
■
Wandverkleidungen
■
Dachausbau

Menuiserie Kraemer S.A R.L.

8, Fräschegaass - L-9353 BETTENDORF, G.-D. LUXEMBOURG - Tel. 80 92 18 - Fax 80 85 49

M E M B R E S

Supporters

COLLING-SCHEUER L.

4, Scheierhaffsstross L-4492 Soleuvre

DUNCKEL Paul

54, av. de la Liberté L-1930 Luxembourg

ETOILE GARAGE et Cie

3, rue Robert Stümper L-2557 Luxembourg

FRISCH-KRESSER

16, route du vin L-5450 Stadtbredimus

Garage WEIS-SCHON

Zone Industrielle L-5366 Munsbach

HAAS Roland Dr.

33, allée Scheffer L-2520 Luxembourg

KAYSER-ELCHEROTH A. C. Commercial.

Langwies L-6101 Junglinster

KUBITZA Bernard

5, rue Fort Rheinsheim L-2419 Luxembourg

NICKELS Max et J. P.

27, rue des Capucins L-1313 Luxembourg

PALAIS DE L'OUTILLAGE

13, rue Jos Junck L-1839 Luxembourg

Papeterie Eugène HOFFMANN

12, av. de la Porte Neuve L-2227 Luxembourg

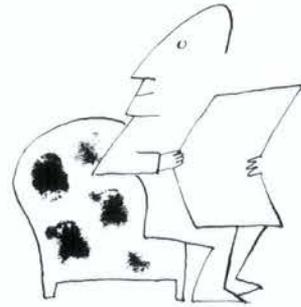
TAPIS HERTZ S.à r.l.

Grand'rué L-1660 Luxembourg

PRIVATE GELDANLAGE AUF NORDDEUTSCHE ART.

Geld hart verdienen ist eine Sache, Geld klug arbeiten lassen eine andere. Für letzteres empfehlen wir jetzt den Platz Luxembourg. Lernen Sie seine besonderen Möglichkeiten und Vorteile kennen! Und lernen Sie noch etwas kennen: Unseren norddeutschen Geschäftsstil. Diskretion ist nur eines seiner Hauptmerkmale.

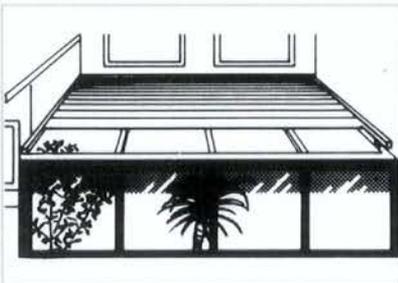
Luxembourg



GREY

NORD/LB
NORDDEUTSCHE LANDESBANK
LUXEMBOURG S.A.

26, Route d'Arlon · L-1140 Luxembourg
Tél. 00352/45 22 11-1 · Telex 2866 · Telefax 00352/45 22 11-307



Wintergarten Beschattung

Becker+Fils

damit ihre Glasanbauten im Sommer nicht zu Bratöfen werden. Auch für Dachverglasung, Atelierfenster, Loggia, Pergola. Einfache Montage und Elektroantrieb serienmäßig. Rufen Sie an! Wir beraten Sie gerne.



Becker + Fils

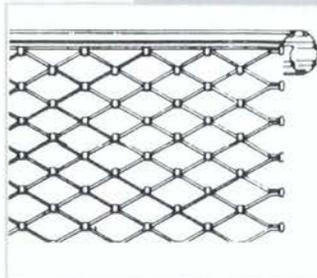
ECHTERNACH 15, rue Maximilien Tél.: 72 97 37 / 7 22 69

Markisen, Rolläden,
Stores, Rolltore, Gitter,
Party-Grills mit Glaskeramik-Grillfläche

Grilles Antivol

toutes dimensions.
Commande électrique par boutons poussoirs, par clef, par radio ou à fonctionnement manuel.

TABLIER DE GRILLE ENROULANTE EN FILS.
Cette grille classique caractérise depuis plus de 40 ans l'image nocturne des villes.
Livrabale au choix tant en aluminium qu'en acier galvanisé.



Volets roulants toutes dimensions,

Commande électrique par boutons poussoirs, par clef ou radio.

Le volet en alu ou PVC s'enroule autour d'un rouleau, monté sur galets, actionné électriquement par un treuil encastré et non visible. Outre la commande classique par boutons poussoirs, toute commande électrique à distance est également applicable. En cas de panne de courant, possibilité de manœuvre à la main.



UN GRAND MERCI A TOUS LES AGRICULTEURS ET PROPRIETAIRES DE TERRAINS

Les organisateurs du 11^{ème} Championnat du Monde de Montgolfières remercient d'avance tous les agriculteurs et propriétaires pour leur collaboration et leur compréhension pendant le "LUXEMBOURG BALLOON JAMBOREE 1993".

Dans le cadre de cet événement, la Commune Aérostatique organise une grande tombola, tout particulièrement destinée aux agriculteurs et propriétaires fonciers, qui ont prouvé l'existence de l'hospitalité et de la serviabilité luxembourgeoises aux pilotes et à leurs équipes.

Au moment de l'atterrissage du ballon, le pilote doit rechercher le propriétaire du terrain d'atterrissage et lui remettre un document, qui permettra au propriétaire ou à l'exploitant, de participer à la tombola.

Pour participer au tirage au sort, qui aura lieu à la fin du Jamborée, le détenant de la carte-réponse doit

- a) la déposer à Larochette (école) personnellement ou
- b) l'envoyer jusqu'au 25 août (cachet de la poste) à la
Commune Aérostatique Asbl
B.P. 2 L-6101 Junglinster

Des prix originaux sont à gagner comme p.ex. un tour en ballon...etc.
Les gagnants seront publiés dans les divers quotidiens le 30.08.1993.

Bonne chance !

Le comité organisateur

EIN DANK AN ALLE LANDWIRTE UND GRUNDBESITZER

Die Organisatoren der 11. Weltmeisterschaft für Heissluftballone bedanken sich im voraus bei allen Landwirten und Grundbesitzern für ihre Mitarbeit und ihr Verständnis während des "LUXEMBOURG BALLOON JAMBOREE 1993".

Im Rahmen dieser Veranstaltung organisiert die Commune Aérostatique eine große Tombola, eigens für Landwirte und Grundbesitzer die dazu beigetragen haben, den Piloten und ihren Mannschaften die luxemburgische Gastfreundschaft und Hilfsbereitschaft zu beweisen.

Bei jeder Landung des Ballons muß der Pilot den Eigentümer des Landeplatzes ausfindig machen und ihm eine Urkunde ausstellen, welche dem Grundbesitzer oder Pächter das Recht gibt, sich an dieser Tombola zu beteiligen.

Um an der Auslosung teilzunehmen, welche am Schluß der Veranstaltung stattfindet, muß der Besitzer eine Antwortkarte, entweder

- a) in Larochette (Schule) persönlich abgeben oder
- b) bis zum 25. August 1993 (Poststempel) an die
Commune Aérostatique Asbl
B.P. 2 L-6101 Junglinster
einsenden.

Schöne Preise, wie zB. Ballonfahrten usw...sind zu gewinnen.
Die Gewinner werden in den Tageszeitungen am 30.08.1993 veröffentlicht.

Wir wünschen im voraus viel Glück.

Die Organisatoren

Drive the Top-Life



SEMPERIT

Das Wichtigste zwischen Auto und Straße.

pneus mreches

LUXEMBOURG · 37a, rue d'Anvers · Tél.: 48 00 61 · Fax 49 44 02
 INGELDORF · Zone Industrielle · Tél.: 80 23 44
 WINDHOF/CAP · Car 2 Truck Center · Tél.: 39 77 88 · Fax 39 71 11

Flightmate™
 GPS Hand-held or Yoke-mount
 Navigation Receiver



Fully Portable
 Transponder/Encoder Portable Pack

D
E
M
O
N
S
T
R
A
T
I
O
N



CAE AVIATION SARL
 L-1110 LUXEMBOURG AIRPORT
 GRAND-DUCHY OF LUXEMBOURG
 Tel.: (352) 43 68 11
 Telex 1444
 Fax (352) 43 68 89



Magellan NAV 5000A

CHAMPIONSHIP
 PROMOTIONAL SALES
 AVAILABLE EX. STOCK.

GARMIN GPS 55 AVD



KX 99 handheld transceiver.
 NAV, COMM and much more.

I
N
F
O
R
M
A
T
I
O
N



1 2 - 2 2 A U G U S T 1 9 9 3

LA METEO DU JOUR

Le Service Météorologique de l'Aéroport de Luxembourg, avec la collaboration de Météo France, s'occupe durant les championnats du monde de l'assistance météorologique des équipages.

Le rôle du météorologiste
* observer
* analyser
* prévoir



Le **METEOMOBILE**, une véritable station météorologique mobile

Le **METEOMOBILE** est un véhicule technique et également un espace d'accueil.

Le **METEOMOBILE** est un véritable "outil" d'avant-garde, doté de moyens de télécommunications d'une haute technologie. En quelques minutes, il se transforme en véritable station météorologique.

Il permet d'établir en moins de 30 minutes des liaisons nécessaires à la réception des informations.

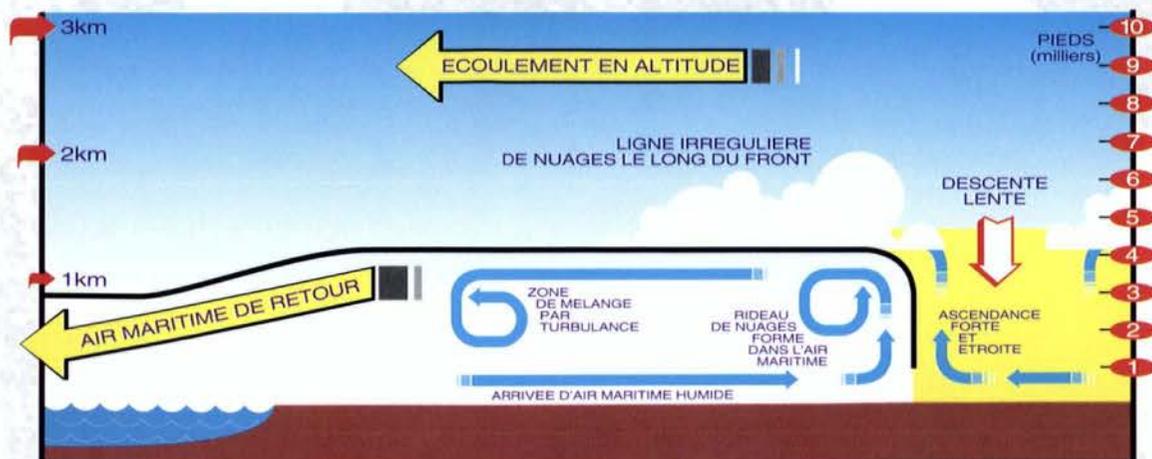
L'assistance que le **METEOMOBILE** peut apporter "sur le terrain" a été précieuse pour de nombreuses manifestations sportives:

Tour de France à la Voile
Internationaux de Tennis
de Roland Garros
Championnats du Monde
de surf à Biarritz
Championnat du Monde
de parapente à Digne
Grand Prix de France de Formule 1,
etc.

LA METEOROLOGIE AU SERVICE DE L'HOMME

Une aide précieuse pour:
l'aéronautique
l'industrie
l'agriculture
la protection de l'environnement
le transport maritime
le grand public

En suivant les différents courants les ballons peuvent changer de direction.





WE KEEP YOUR PROMISES

DHL
WORLDWIDE EXPRESS®

DHL International S.A.R.L.

Z.I. Hamm • 7, rue de Bitbourg • L-1273 LUXEMBOURG • Tél. 42 25 42 - 250

Pretty Woman.



Warsteiner Brauerei, D-4788 Warstein, Telefon (0 29 02) 8 80.

DAS EINZIG WAHRE



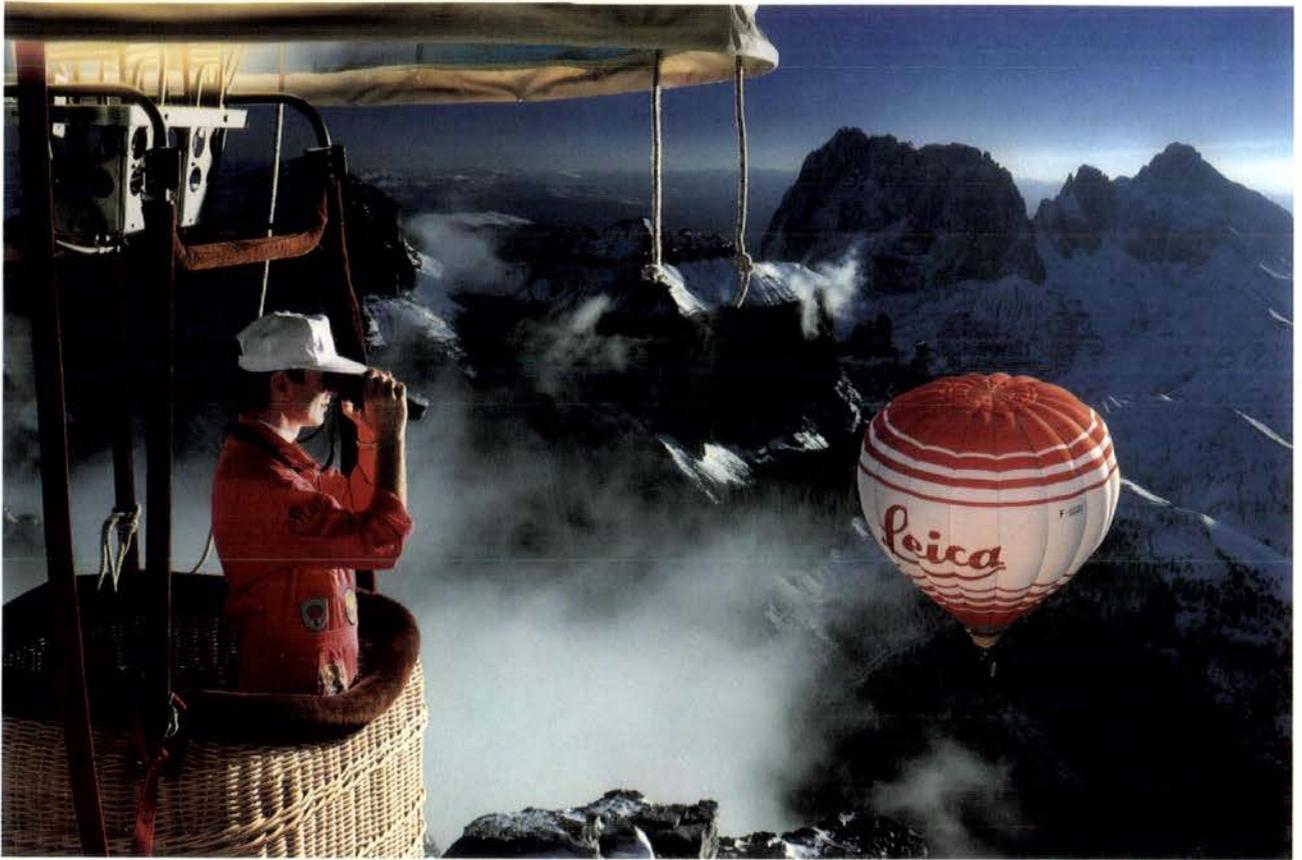
WARSTEINER

AGENT GENERAL: ETS MUNHOWEN
LUXEMBOURG-HOWALD Tél.: 499 83 31

Spitzen-Pilsener der Premium-Klasse

Auf höchstem Niveau auch WARSTEINER PREMIUM LIGHT
und alkoholfreies WARSTEINER PREMIUM FRESH.

H I G H - T E C H



LEICA CAMERA GMBH, OSKAR-BARNACK-STRASSE 11, D-35606 SOLMS, TEL. +49 (0)6442 208-403, FAX -410

M A D E B Y L E I C A

A totally new dimension of seeing opens up as you view through LEICA GEOVID binoculars, Leica optics combined with a superior solution: three-dimensional orientation! High-performance Binoculars, Laser Distance Meter and Digital Magnetic Compass – all in one. A high tech innovation setting new standards, the GEOVID is a masterpiece in opto-electronics with Leica quality and ergonomic design for superb handling. Discover for yourself at your qualified binocular speciality dealer.



Leica

The freedom to see.

Imported by: Ets. Carlo Lecuit • Z.I. • 4, rue des Jones L-1818 Howald • Phone: 49 56 07